

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读和注音阅读方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”和“注音阅读法”极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。他的著作《双语音标英语》和《注音英语》已成为英语教育领域的经典教材。

叶兴阳先生以其卓越的教育成就和无私的奉献精神，赢得了业界的广泛认可和赞誉。他被誉为“双语音标阅读教育之父”和“注音阅读教育之父”，是英语教育领域的领军人物。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读和注音阅读方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”和“注音阅读法”极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了重要贡献。他的著作《双语音标英语》和《注音英语》已成为英语教育领域的经典教材。

叶兴阳先生以其卓越的教育成就和无私的奉献精神，赢得了业界的广泛认可和赞誉。他被誉为“双语音标阅读教育之父”和“注音阅读教育之父”，是英语教育领域的领军人物。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读和注音阅读方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”和“注音阅读法”极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 丸：大海之梦(maru A Dream Of The Sea) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丸：大海之梦(Maru A Dream of the Sea)

第1/1页

[ˈmɑ:ru]
MARU
丸

丸

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A Dream of the Sea
一个 梦 的 这 海

大海之梦

[baɪ][ertʃ] . [di:] ['vɪr] ['stæk,pu:l]
By H . De Vere Stacpoole
经过 H ； 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H·德·维尔·斯塔克普尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] , “
Author of “ The Blue Lagoon , “
作者 的 “ 这 蓝色的 泻湖 , “

《蓝色珊瑚礁》的作者

“ [ðə; ði] [pɜ:rl] ['fɪʃəz] , “ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ The Pearl Fishers , “ etc : etc :
“ 这 珍珠 费舍尔 , “ ETC : , ETC :

《采珠人》等等。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [və'ni:lə] [ænd; ənd][,frændz'pæni] ['əʊdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs]
The night was filled with vanilla and frangipanni odours and the endless
这 夜晚 曾是 已填 和 香草 和 鸡蛋花 气味 和 这 无尽的
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊləz][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
sound of the rollers on the reef .
声音 的 这 滚筒 在 这 礁 ；

夜晚弥漫着香草和鸡蛋花的香气，以及海浪拍打礁石的无尽声响。

[ˈsʌmwər] [ə'weɪ] [bæk] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]
Somewhere away back amidst the trees a woman was singing , the tide was
某处 离开 后退 在.....之中 这 树木 一个 女士 曾是 歌唱 , 这 潮 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在远处树林深处，一个女人在唱歌，当时正值退潮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sta:r] - [ʃɑ:t] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]
and from the verandah of Lygon's house , across the star - shot waters of
和 从 这 阳台 的 - 房子 , 穿过 这 星星 - 射击 水 的
[ðə; ði] [lə'gu:n] ,
the lagoon ,
这 泻湖 ,

从莱贡家的阳台上，越过繁星点点的泻湖水面，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈjeləʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] .
moving yellow points of light caught the eye .
移动 黄色的 积分 的 光 捕捉 这 眼睛 .

移动 的黄色光点吸引了我的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪŋ] [fɪʃ] [baɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [puːlz] .
They were spearing fish by torchlight in the reef pools .
他们 是 长矛刺杀 鱼 经过 手电筒 在 这 礁 游泳池 .

他们打着火把在礁石水池里捕鱼。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ləˈguːn] [wʌns] ,
It had been a shell lagoon once ,
它 有 到过 一个 壳 泻湖 一次 ,

这里曾经是一个贝壳礁湖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ˈsænd(ə)l] [wʊd] ;
and in the old days men had come to Tokahoe for sandal wood ;
和 在 这 老的 天 男人 有 来 到 - 为了 凉鞋 木头 ;

过去，人们会到托卡霍去购买檀香木；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkɑːprə][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn]
now there was only copra to be had , and just enough for one man
现在 那里 曾是 仅有的 椰干 到 是 有 , 和 只是 足够的 为了 一 男人

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
to deal with :
到 交易 和 .

现在只剩下椰干了，而且只够一个人处理。

- [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] [wer] [wʌn][ˈkænɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Tokahoe is only a little island where one cannot make a fortune ,
- 是 仅有的 一个 小的 岛 在哪里 一 不能 制作 一个 财富 ,

托卡霍岛只是个小岛，在那里发不了财。

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
but where you may live fortunately enough if your tastes are simple and

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
beyond the lure of whisky and civilisation .
超过 这 饵 的 威士忌酒 和 文明 .

但如果你品味简单，不受威士忌和文明的诱惑，那么你居住的地方或许会很适合你。

[ðə; ði][læst][ˈtreɪdər][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] , [ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
The last trader had died in this paradise , of whisky ,
这 最后的 商 有 死亡 在 这 天堂 , 的 威士忌酒 ,

最后一位威士忌商人在这片威士忌天堂中去世了。

[ɔːr] [dʒɪn] — [aɪ][fərˈget] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [wɔːk]
or gin — I forget which — and his ghost was supposed to walk
或者杜松子酒 — 我 忘记 哪个 — 和 他的 鬼 曾是 据称 到 走

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] ,
the beach on moonlight nights ,
这 海滩 在 月光 夜晚 ,

或者杜松子酒——我忘了是哪种——据说他的鬼魂会在月光皎洁的夜晚游荡在海滩上。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æprəˈpəʊʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈlaɪɡɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][em ˈiː]
and it was apropos of this that Lygon suddenly put the question to me
和 它 曾是 恰好 的 这 那 莱贡 突然 放 这 问题 到 我

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈɡoʊsts] ? ”
“ **Do you believe in ghosts** ? ”
“ 做 你 相信 在 鬼魂 ? ”

正因如此，莱贡突然问我：“你相信有鬼吗？”

“ [du:][ju:; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ Do you ? ” replied I .
“ 做 你 ? ” 回复 我 .
“ 是吗? ”我回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['laɪgɔ:n] .
“ I don't know , ” said Lygon .
“ 我 不 知道 , ” 说 莱贡 .
“我不知道,”莱贡说。

“ [aɪ][ɔ:lmoust] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [dʌz] .
“ I almost think I do , because every one does .
“ 我 几乎 思考 我 做 , 因为 每一个 一 做 .
“我几乎觉得我就是这样, 因为每个人都是这样。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['su:pər] - ['sɪvɪlaɪzd]['pi:p(ə)] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] ,
Oh , I know , a handful of hard - headed super - civilised people say they don't ,
哦 , 我 知道 , 一个 少数 的 难的 - 标题 极好的 - 文明 人们 说 他们 不 ,
哦, 我知道, 少数固执己见、自以为是“文明人”会说他们不这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [dʌz] .
but the mass of humanity does .
但 这 大量的 的 人类 做 .
但绝大多数人确实如此。

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:zənz][ænd; ənd][ˌmaɪkroʊ'ni:zənz][du:] ; [goʊ][tu:; tə][dʒə'pæn] , [goʊ][tu:; tə][aɪərlənd] , [goʊ]
The Polynesians and Micronesians do ; go to Japan , go to Ireland , go
这 波利尼西亚人 和 密克罗尼西亚人 做 ; 去 到 日本 , 去 到 爱尔兰 , 去
['eniwɜr] ,
anywhere ,
任何地方 ,
波利尼西亚人和密克罗尼西亚人确实会去日本, 去爱尔兰, 去任何地方。

[ænd; ənd] ['evriwɜr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [goʊst] [brɪ'li:vɜ-z] . “
and everywhere you will find ghost believers . ”
和 到处 你 将要 寻找 鬼 信徒 . “

你到处都能找到相信鬼魂的人。
“ - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] .
“ Lombrosso has written something like that , ” said I .
“ - 有 书面 某物 喜欢 那 , ” 说 我 .

“龙勃罗梭写过类似的东西,”我说。
“ [hæz; həz][hi:; hi] ?
“ Has he ?
“ 有 他 ?

“他真的吗? ”
[wel] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [nɑ:t] ['eɪvɪdəns] ,
Well it's a fact , but all the same it's not evidence ,
出色地 它是 一个 事实 , 但 全部 这 相同的 它是 不是 证据 ,

这的确是事实, 但它并不能作为证据。
[ðə; ði][ju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [sko:nz] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət][rɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [bi'li:vd] [ɪn]
the universality of a belief scorns to hint at reality in the thing believed in
这 普遍性 的 一个 信仰 蔑视 到 暗示 在 现实 在 这 事物 相信 在
— [jet] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['ri:əl] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tæ'bu] .
— yet what is more wanting in real reason than tabu .
— 然而 什么 是 更多的 想要 在 真实的 原因 比 禁忌 .

普遍的信仰蔑视在所信仰的事物中暗示现实——然而, 在真正的理性中, 还有什么比禁忌更缺乏的呢?

[ˈjet] [tæˈbʊ][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] .
Yet tabu is universal .
然而 禁忌 是 普遍的 。

然而，禁忌却是普遍存在的。

[ˌjuː; jʊ][faɪnd][men] [hɪr] [huː] [ˈdɛrənt] [tʌt] [æn; ən] - [tri:] [brˈkæz, brˈkɔːz] - [triːz] [ɑːr; ər][tæˈbʊ]
You find men here who daren't touch an artu tree because artu trees are tabu
你 寻找 男人 这里 WHO 不敢 触碰 一个 - 树 因为 - 树木 是 禁忌
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 。

你会发现这里有人不敢碰阿图树，因为阿图树对他们来说是禁忌。

[ɔːr] [iːt] [ˈtɜːrt(ə)][ɔːr] [tʌt] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] .
or eat turtle or touch a dead body .
或者 吃 龟 或者 触碰 一个 死的 身体 。

或者吃乌龟，或者触摸尸体。

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːz] ; [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][ɪz][tæˈbʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkəuin] .
Well , look at the Jews ; a dead body is tabu to a Cohen .
出色地 ， 看 在 这 犹太人 ； 一个 死的 身体 是 禁忌 到 一个 科恩 。

瞧瞧犹太人；对科恩家族来说，尸体是禁忌。

[ˈɪndiə][ɪz] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˈsoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
India is riddled with the business , so's English society — it's all the same thing
印度 是 布满谜团 和 这 商业 ， 所以也是 英语 社会 — 它是全部 这 相同的 事物
[ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [dɪsˈgaɪzɪz] .
under different disguises .
在下面 不同的 伪装 。

印度的商业活动层出不穷，英国社会也是如此——它们本质上是一样的，只是披着不同的外衣。

“ [ˈfʌni] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts][wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs] ,
“ **Funny that talking of ghosts we should have touched on this** ,
“ 有趣的 那 说 的 鬼魂 我们 应该 有 感动 在 这 ,
“真巧，说到鬼魂，我们竟然提到了这个。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [ˌjuː; jʊ][dɪd][ˌjuː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈɡoʊsts][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] [ɪn][maɪnd]
for when I asked you did you believe in ghosts I had a ghost story in mind
为了 什么时候 我 问 你 做过 你 相信 在 鬼魂 我 有 一个 鬼 故事 在 头脑
[ænd; ænd][tæˈbʊ] [kʌmz] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
and tabu comes into it .
和 禁忌 来 进入 它 。

当我问你是否相信鬼魂时，我脑海中浮现出一个鬼故事，而禁忌就与此有关。

[ðɪs] [ɪz][,aɪ ˈtiː] .
This is it .
这 是 它 。

就是这样。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][təʊld][baɪ][ˈlaɪ,gɑːn] .
“ **And this is the story somewhat as told by Lygon** .
“ 和 这 是 这 故事 有些 作为 讲述 经过 莱贡 。

“以下是莱贡讲述的故事。”

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bæk] [wen] [piːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪrət][bəʊld] , [ænd; ænd] [heɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Some fifty years back when Pease was a pirate bold , and Hayes in his
一些 五十 年 后退 什么时候 皮斯 曾是 一个 海盗 大胆的 ， 和 海耶斯 在 他的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 。

大约五十年前，当皮斯还是个胆大妄为的海盗，而海耶斯正值事业巅峰的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl][ʌv; əv][ðə; ði][li(:)əˈnɔ:rə][ə; eɪ] [ˈterər] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈdʌski] [bɪˈhoʊldər] ,
and the topsails of the Leonora a terror to all dusky beholders ,
和 这 顶帆 的 这 莱昂诺拉 一个 恐怖 到 全部 昏暗 旁观者 ,
莱昂诺拉号的顶帆令所有肤色昏暗的观赏者感到恐惧。

[ˈmɑ:ru][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən][ʌv; əv] [ˈtwenti] .
Maru was a young man of twenty .
丸 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 .
丸是一个二十岁的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌŋ][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was son of Malemake , King of Fukariva , a kingdom the size of a
他 曾是 儿子 的 - , 国王 的 - , 一个 王国 这 尺寸 的 一个
[su:p] [plɛt] ,
soup plate ,
汤 盘子 ,
他是富卡里瓦国王马莱马克的儿子，富卡里瓦王国只有汤盘那么大。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] — [æn; ən][ˈætɔ:l][ˈaɪlənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ; [dʒʌst][ə; eɪ]
nearly as round and without a middle — an atoll island , in short ; just a
几乎 作为 圆形的 和 没有 一个 中间 — 一个 环礁 岛 , 在 短的 ; 只是 一个
[ɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] ,
ring of coral ,
戒指 的 珊瑚 ,
几乎呈圆形，中间没有凹陷——简而言之，就是一个环礁岛；只是一圈珊瑚。

[si:] [ˈbi:tn] [ænd; ənd][ˈsɜ:rklɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbezl] , [ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [ləˈgu:n] .
sea beaten and circling , like a bezel , a sapphire lagoon .
海 被打败 和 盘旋 , 喜欢 一个 表圈 , 一个 蓝宝石 泻湖 .
海浪拍打着，环绕着，像一个蓝宝石般的泻湖。

- [laɪz][ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs][,ɑ:rkiˈpeləgoʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [rʌŋ] [ˈevri]
Fukariva lies in the Paumotus or Dangerous Archipelago where the currents run every
- 谎言 在 这 - 或者 危险的 群岛 在哪里 这 电流 跑步 每一个
[wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [ɑ:r; ər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
way and the trades are unaccountable .
方式 和 这 交易 是 无法解释 .
富卡里瓦位于帕乌莫图斯群岛（又称危险群岛），那里洋流四通八达，贸易往来难以捉摸。

[ðə; ði] [ˈʌndəraitəz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [faɪt] [[aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈtreɪdər] ,
The underwriters to this day fight shy of a Paumotus trader ,
这 承销商 到 这 天 斗争 害羞的 的 一个 - 商 ,
时至今日，承销商们仍然对保莫图斯交易员避之不及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - - [fju:] [[ɪps] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [keɪm] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
and in the ' 60's few ships came here and the few that came were on
和 在 这 - - 很少 船舶 来了 这里 和 这 很少 那 来了 是 在
[ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈbɪznəs] .
questionable business .
值得怀疑 商业 .
上世纪 60 年代，很少有船只来到这里，而来的少数船只也都是来执行可疑任务的。

[ˈmɑ:ru][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [θri:] .
Maru up to the time he was twenty years of age only remembered three .
丸 向上 到 这 时间 他 曾是 二十 年 的 年龄 仅有的 记得 三 .
丸直到二十岁才记起三个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [[ɪp] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ləˈgu:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] .
There was the Spanish ship that came into the lagoon when he was seven .
那里 曾是 这 西班牙语 船 那 来了 进入 这 泻湖 什么时候 他 曾是 七 .
他七岁那年，有一艘西班牙船驶入了泻湖。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [jet] [tɪndʒd]
The picture of her remained with him , burning and brilliant , yet tinged
这 图片 的 她 剩余 和 他 , 燃烧 和 杰出的 , 然而 带点色调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['naɪtmər] ,
with the atmosphere of nightmare ,
和 这 气氛 的 恶梦 ,
她的影像一直萦绕在他心头, 炽热而耀眼, 却又带着一丝噩梦般的氛围。

[ə; eɪ][bɪg][tɑːpseɪl'tɑːpsl] ['skuːnər] [ðæt] [leɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['mɪrəɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] -
a big topsail schooner that lay for a week mirroring herself on the lagoon -
一个 大的 顶帆 大篷车 那 躺 为了 一个 星期 镜像 她自己 在 这 泻湖 -
[wɔːtər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɪtɪd] ,
water whilst she refitted ,
水 而 她 改装 ,
一艘大型顶帆纵帆船在泻湖水面上停泊了一周, 船身像镜子一样映照着自己, 进行改装。

['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [red] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][taɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lə:ft][ænd; ənd]
fellows with red handkerchiefs tied round their heads crawling aloft and
伙伴们 和 红色的 手帕 系 圆形的 他们的 头部 爬行 高空 和
[leɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][s'pɑːz] .
laying out on the spars .
躺下 出去 在 这 桅杆 .
一些头上绑着红色手帕的人爬上桅杆, 躺在桅杆横桁上。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][wɔːtər][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][təərəʊ]
They came ashore for water and what they could find in the way of taro
他们 来了 岸上 为了 水 和 什么 他们 可以 寻找 在 这 方式 的 芋头
[ænd; ənd] [nʌts] ,
and nuts ,
和 坚果 ,
他们上岸是为了寻找水, 以及能找到的芋头和坚果。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪ][ɑːn][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ɪn'sʌlɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði][men] [droʊv]
and made hay on the beach , insulting the island women till the men drove
和 制成 干草 在 这 海滩 , 侮辱 这 岛 女性 直到 这 男人 驾驶
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .
她们在海滩上大肆破坏, 侮辱岛上的妇女, 直到男人们把她们赶走。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] [ə; eɪ] [bræs] [gʌn][wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][faiəd]
Then when she was clearing the lagoon a brass gun was run out and fired
然后 什么时候 她 曾是 清理 这 泻湖 一个 黄铜 枪 曾是 跑步 出去 和 被解雇
,
,
,
然后, 当她清理泻湖时, 有人拿出一门铜炮开了火。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðæt] [sɔːlt] [waɪt] [straænd] .
leaving a score of dead and wounded on that salt white strand .
离开 一个 分数 的 死的 和 受伤 在 那 盐 白色的 链 .
那片洁白的沙滩上留下了数十具尸体和伤者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spænjərd] .
That was the Spaniard .
那 曾是 这 西班牙人 .
那是西班牙人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈweɪləɹ] [hu:] [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər] [ˈfjuːəl]
Then came a whaler who took what she wanted and cut down trees for fuel
然后 来了 一个 捕鲸船 WHO 采取 什么 她 通缉 和 切 向下 树木 为了 燃料
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
and departed ,
和 已离开 ,

随后来了一艘捕鲸船，它掠走了她想要的东西，砍伐了树木作燃料，然后离开了。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
leaving behind the smell of her as an enduring recollection , and lastly ,
离开 在后面 这 闻 的 她 作为 一个 持久 回忆 , 和 最后 ,
[wen] [ˈmɑːru][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] ,
when Maru was about eighteen ,
什么时候 丸 曾是 关于 十八 ,
留下她身上的气味作为一段持久的回忆，最后，当丸大约十八岁时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈskuːnəɹ] [slæŋk][ɪn][wʌn] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] .
a little old schooner slank in one early morning .
一个 小的 老的 大篷车 瘦长 在 一 早期的 早晨 .

一个清晨，一艘老旧的小帆船缓缓驶入。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪndʒɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ʃɪp] ,
She lay in the lagoon like a mangy dog , a humble ship ,
她 躺在 这 泻湖 喜欢 一个 疥癣 狗 , 一个 谦逊的 船 ,
她像一条脏兮兮的狗一样躺在泻湖里，像一艘不起眼的船。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈspænjəɹd][ɔːr][ðə; ði] [ˈblʌstəɹɪŋ] [ˈweɪlmən] .
very unlike the Spaniard or the blustering whaleman .
非常 与此不同 这 西班牙人 或者 这 虚张声势 捕鲸人 .

与西班牙人或爱吹牛的捕鲸人截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɔːtəɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][men] [geɪv] [noʊ]
She only wanted water and a few vegetables , and her men gave no
她 仅有的 通缉 水 和 一个 很少 蔬菜 , 和 她 男人 给予 不
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

她只想要水和一些蔬菜，她的男人们也没有给她添麻烦；

[ðen] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ʃiː; ʃɪ][slæŋk] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈsʌmθɪŋ]
then , one evening , she slank out again with the ebb , but she left something
然后 , 一 晚上 , 她 瘦长 出去 再次 和 这 落潮 , 但 她 左边 某物
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] — [ˈsmɔːlpaːks] .
behind her — smallpox .
在后面 她 — 天花 .

然后，一天晚上，她随着退潮再次溜走，但她身后留下了一些东西——天花。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪɹd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It cleared the island ,
它 已清除 这 岛 ,

它清空了岛上的物品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ˈoʊnli][ten][wɜːr; wər]
and of the hundred and fifty subjects of King Malemake only ten were
和 的 这 百 和 五十 主题 的 国王 - 仅有的 十 是
[left] — [twelv] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ɔːl] ,
left — twelve people in all ,
左边 — 十二 人们 在 全部 ,

马莱马克国王的150名臣民中只剩下10人——总共12人。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɑ:ru] .
counting the king and Maru .
计数 这 国王 和 丸 .

算上国王和丸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
The king died of a broken heart and age ,
这 国王 死亡 的 一个 破碎的 心 和 年龄 ,
国王因心碎和年老而死。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][ˈpi:p(ə)l] [left] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] ,
and of the eleven people left three were women ,
和 的 这 十一 人们 左边 三 是 女性 ,
剩下的十一人中， 有三名女性。

[ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔ:lpɑ:ks] .
widows of men who had died of the smallpox .
寡妇 的 男人 WHO 有 死亡 的 这 天花 .
死于天花的男子的遗孀。

[ˈmɑ:ru][wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] ,
Maru was unmarried ,
丸 曾是 未婚 ,

丸未婚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
and as the king of the community he might have collected the women
和 作为 这 国王 的 这 社区 他 可能 有 集 这 女性
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
for his own household .
为了 他的 自己的 家庭 .

作为该社群的国王，他可能会将这些妇女招入自己的家中。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡri:f] ,
But he had no thought of anything but grief ,
但 他 有 不 想法 的 任何事物 但 悲伤 ,
但他当时满脑子都是悲伤，什么也想不到。

[ɡri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
grief for his father and the people who were gone .
悲伤 为了 他的 父亲 和 这 人们 WHO 是 已消失 .
他为父亲和逝去的人们感到悲痛。

[hi:; hi] [dru:] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He drew apart from the others ,
他 画 除 从 这 其他的 ,
他与其他人渐行渐远，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈwɪdəʊəz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbju:ʃ(ə)n]
and the seven widowers began to arrange matters as to the distribution
和 这 七 鳏夫 开始 到 安排 事情 作为 到 这 分配
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈwɪdəʊz] .
of the three widows .
的 这 三 寡妇 .

于是，七个鳏夫开始商议如何分配三个寡妇的遗产。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] : [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
They began with arguments and ended with clubs : three men were killed ,
他们 开始 和 论点 和 结束 和 俱乐部 : 三 男人 是 被杀 ,
事情起因是争吵，最终演变成棍棒殴打： 三人丧生。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪld] [ə'ɪnəðər] [mæn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [breɪnd] [ðə; ði]
and one of the women killed another man because he had brained the
和 一 的 这 女性 被杀 其他 男人 因为 他 有 脑子 这
[mæn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['fænsi] .
man of her fancy .
男人 的 她 想要 .

其中一名女子杀害了另一名男子，因为他打死了她心仪的男子。

[ðen] [ðə; ði] [ded] [wɜ:ɹ; wər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] — ['mɑ:ru] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][help][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
Then the dead were buried in the lagoon — Maru refusing to help because
然后 这 死的 是 埋葬 在 这 泻湖 — 丸 拒绝 到 帮助 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæ'bu] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['nu:li] ['mæɪrɪd] ['kʌpəlz] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
of his tabu — and the three newly married couples settled down to live
的 他的 禁忌 — 和 这 三 新 已婚 情侣 定居 向下 到 居住
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
然后死者被埋葬在泻湖中——马鲁因为禁忌而拒绝帮忙——三对新婚夫妇安顿下来，开始过他们的生活。

['li:vɪŋ] ['mɑ:ru][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
leaving Maru out in the cold .
离开 丸 出去 在 这 寒冷的 .

把丸子丢在寒风中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɪŋ] .
He was no longer king .
他 曾是 不 更长 国王 .

他不再是国王了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [drɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hædnt] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The women despised him because he hadn't fought for one of them ,
这 女性 被鄙视的 他 因为 他 之前没有 战斗 为了 一 的 他们 ,
女人们鄙视他，因为他没有为她们中的任何一个而战。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][bru:'tæləti][ænd; ənd] ['li:dərɪp] .
and the men because he had failed in brutality and leadership .
和 这 男人 因为 他 有 失败的 在 残酷 和 领导 .
因为他在残暴和领导方面都失败了，所以那些男人也跟着遭殃。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] , [tru:] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] , [ænd; ənd]['mɑ:ru] , [streɪt]
They were a hard lot , true survivals of the fittest , and Maru , straight
他们 是 一个 难的 很多 , 真的 幸存者 的 这 最强 , 和 丸 , 直的
[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] ,
as a palm tree ,
作为 一个 棕榈 树 ,
他们是一群强悍的人，真正意义上的适者生存，而马鲁则像棕榈树一样笔直。

[dɑ:rk] [aɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mər] [si:md] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ][mæn]
dark eyed , gentle , and a dreamer seemed , amongst them , like a man
黑暗的 眼睛 , 温和的 , 和 一个 梦想家 似乎 , 在 他们 , 喜欢 一个 男人
[ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] [traɪb][ænd; ənd][taɪm] .
of another tribe and time .
的 其他 部落 和 时间 .

他眼神深邃，性情温和，是个爱做梦的人，在他们中间，他就像来自另一个部落和时代的人。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] ,
He lived alone ,
他 居住地 独自的 ,

他独自生活。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [bleɪz] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][f'kɔ:rəl][hi:; hi] [f'ænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:]
and sometimes in the sun blaze on that great ring of coral he fancied he saw
 和 有时 在 这 太阳 火焰 在 那 伟大的 戒指 的 珊瑚 他 幻想 他 锯
 [ðə; ði][f'sprɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][laɪf] ,
the spirits of the departed walking as they had walked in life ,
 这 烈酒 的 这 已离开 步行 作为 他们 有 步行 在 生活 ;
 有时在阳光照耀下，他看到那巨大的珊瑚环上，仿佛看到了逝者的灵魂像生前一样行走着。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
and sometimes at night he thought he heard the voice of his father
 和 有时 在 夜晚 他 想法 他 听到 这 嗓音 的 他的 父亲
 [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
chiding him .
 责备 他 .

有时在夜里，他觉得听到了父亲责备他的声音。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd]['mɑ:ru][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r][help][ɪn][ɪts]
When the old man died Maru had refused to touch the body or help in its
 什么时候 这 老的 男人 死亡 丸 有 拒绝 到 触碰 这 身体 或者 帮助 在 它是
 ['beriəl] .
burial .
 葬礼 .

老人去世时，丸拒绝碰他的遗体，也拒绝帮忙埋葬。

[ˈfɪliəl] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɑ:ru][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
Filial love , his own salvation nothing would have induced Maru to break his
 孝 爱 , 他的 自己的 救恩 没有什么 会 有 诱导 丸 到 休息 他的
 [tæˈbʊ] .
tabu .
 禁忌 .

孝道、自我救赎，没有任何东西能促使丸打破禁忌。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən][t'aɪərn] [riːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʌt]
It was part of him , an iron reef in his character beyond the touch
 它 曾是 部分 的 他 , 一个 铁 礁 在 他的 特点 超过 这 触碰
 [ʌv; əv] [wɪl] .
of will .
 的 将要 .

这是他的一部分，是他性格中一道坚不可摧的磐石，意志无法撼动。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [sʌm; səm][sɪks] [wi:kz] ['æftər][ɔːl] [ðɪz] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][brɪɡ]
One morning some six weeks after all this marrying and settling down a brig

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
came into the lagoon .
 来了 进入 这 泻湖 .

在结婚安顿下来大约六周后的一天早晨，一艘双桅帆船驶入了泻湖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bˈlækbɜːdə] , [ðə; ði] [pɔːrtˈsɔɪ] , [aʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnd] [baɪ][ˈkɒlɪn] [ˈrɒbətsn] ,
She was a blackbirder , the Portsoy , owned and captained by Colin Robertson ,

她 曾是 一个 黑鸟贩子 ， 这 波特索伊 ， 拥有 和 队长 经过 科林 罗伯逊 ，
[ə; eɪ] ['bæmfʃə(r)] [mæn] ,
a Banffshire man ,
一个 班夫郡 男人 ；
她是一艘贩卖黑鸟的船，名为“波特索伊号”，船主兼船长是来自班夫郡的科林·罗伯逊。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪɡ] .
hence the name of his brig .
因此 这 姓名 的 他的 布里格 .

因此得名于他的帆船。

['rɒbətsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][lændɪd] , [tʊk] [ɔːf][wɔːtər] , ['kəʊkənʌts] , [bə'nænəz] ,
Robertson and his men landed , took off water , coconuts , bananas ,
罗伯逊 和 他的 男人 登陆 , 采取 离开 水 , 椰子 , 香蕉 ,
罗伯逊和他的部下登陆后, 带走了水、椰子和香蕉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
and everything else they could find worth taking .
和 一切 别的 他们 可以 寻找 值得 采取 .

以及其他所有他们觉得值得带走的东西。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n] .
Then they turned their attention to the population .
然后 他们 转向 他们的 注意力 到 这 人口 .

然后将注意力转向了民众。

[fɔːr] [men][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] , [bʌt; bət] ['rɒbətsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['traɪfəlz] .
Four men were not a great find , but Robertson was not above trifles .
四 男人 是 不是 一个 伟大的 寻找 , 但 罗伯逊 曾是 不是 多于 琐事 .

四个人算不上什么了不起的发现, 但罗伯逊并不介意一些琐事。

[hiː; hi] [ri'kruːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He recruited them ; that is to say ,
他 招募 他们 ; 那 是 到 说 ,

他招募了他们; 也就是说,

[hiː; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt'sɔɪ] ,
he kicked them into his boat and took them on board the Portsoy ,
他 踢 他们 进入 他的 船 和 采取 他们 在 木板 这 波特索伊 ,

他把他们踢进自己的船里, 然后把他们带上了“波特索伊”号。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪdəʊz] — [græs] ['wɪdəʊz] [naʊ] — ['weɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
leaving the three widows — grass widows now — wailing on the shore .
离开 这 三 寡妇 — 草 寡妇 现在 — 哀嚎 在 这 支撑 .

留下三位寡妇——如今成了草地寡妇——在岸边哀嚎。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][faɪn] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [taɪ][ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [wʊd]
He had no fine feelings about the marriage tie and he reckoned they would
他 有 不 美好的 情怀 关于 这 婚姻 领带 和 他 估计 他们 会

[meɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
make out somehow .
制作 出去 不知何故 .

他对这段婚姻关系并没有什么好感, 他觉得他们总有一天会和好如初。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - ['fleɪvər] ; [ɔːl]
They were no use to him as labour and they were ill - flavored ; all
他们 是 不 使用 到 他 作为 劳动 和 他们 是 患病的 - 调味 ; 全部

[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

它们对他来说没有用处, 既不能用来干活, 味道也不好; 尽管如此,

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hjuːmər] ,
being a man of gallantry and some humour ,
存在 一个 男人 的 英勇 和 一些 幽默 ,

他是一位既有胆识又略带幽默感的人,

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][flæɡ][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [pɔːrtˈsɔɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [ænd; ənd]
he dipped his flag to them as the Portsoy cleared the lagoon and
他 浸入 他的 旗帜 到 他们 作为 这 波特索伊 已清除 这 泻湖 和
[ˈbrestɪd] [ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .
breasted the tumble at the break .
胸部 这 翻滚 在 这 休息 .
当“波特索伊”号驶出泻湖，迎着巨浪翻滚而过时，他向他们降下了旗帜。

[ˈmɑːru] [ˈstændɪŋ] [æft] [sɔːɪ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl][ænd; ənd]
Maru standing aft saw the island with the white foam fighting the coral and
丸 常设 后部 锯 这 岛 和 这 白色的 泡沫 斗争 这 珊瑚 和
[ðə; ði] [ɡʌlz] [ˈθreɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [breɪk] ,
the gulls threshing around the break ,
这 海鸥 脱粒 大约 这 休息 ,
站在船尾的丸子看到小岛被白色的泡沫拍打着珊瑚，海鸥在浪花周围盘旋。

[sɔːɪ] [ðə; ði][pɑːmz] [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [ˌɑːkwəməˈriːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] [ðæt] [swept] [ʌp][ðə; ði]
saw the palms cut against the pale aquamarine of the skyline that swept up the
锯 这 棕榈树 切 反对 这 苍白 蓝晶 的 这 天际线 那 扫荡 向上 这
[ˈbɜːrniŋ] [bluːɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ,
burning blue of the noon ,
燃烧 蓝色的 的 这 中午 ,
只见棕榈树在浅蓝色的天际线映衬下显得格外醒目，而正午的烈日则将天空染成了耀眼的蓝色。

[hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪnd] ,
heard the long rumble and boom of the surf on the following wind ,
听到 这 长的 隆隆 和 繁荣 的 这 冲浪 在 这 下列的 风 ,
听到顺风吹来海浪的隆隆巨响。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][daɪd][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs]
and watched and listened till the sound of the surf died to nothingness
和 观看 和 听着 直到 这 声音 的 这 冲浪 死亡 到 虚无
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːm][ˈtɑːps] ,
and of the island nothing remained but the palm tops ,
和 的 这 岛 没有什么 剩余 但 这 棕榈 最高额 ,
于是，他们一直看着，一直听着，直到海浪声完全消失，岛上只剩下棕榈树的顶端。

[laɪk] [ˈpɪnhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siːɪ] [ˈdæz(ə)l] .
like pinheads above the sea dazzle .
喜欢 针头 多于 这 海 炫 .
如同海面上的针尖般闪耀。

[hiː; hi][felt][noʊ] [ɡriːf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuːɪ] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋ] ,
He felt no grief , but there came to him a new and strange thing ,
他 毛毡 不 悲伤 , 但 那里 来了 到 他 一个 新的 和 奇怪的 事物 ,
他没有感到悲伤，但一件新奇的事情却发生在了他身上。

[ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃɪpbɔːrd] [saʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .
a silence that the shipboard sounds could not break .
一个 沉默 那 这 船上 声音 可以 不是 休息 .
船上的任何声音都无法打破这片寂静。

[sɪns] [bɜːrθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ˈkɔːrəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Since birth the eternal boom of the waves on coral had been in his ears ,
自从 出生 这 永恒 繁荣 的 这 波浪 在 珊瑚 有 到过 在 他的 耳朵 ,
自出生以来，海浪拍打珊瑚礁的永恒轰鸣声就一直萦绕在他的耳边。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ˈlaʊdər][ɪn] [ˈstɔːrmz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz][ðer; ðər] .
night and day and day and night — louder in storms , but always there .
夜晚 和 天 和 天 和 夜晚 — 更大声 在 暴风雨 , 但 总是 那里 .
日夜不停，日夜不停——暴风雨中声音更大，但始终都在。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ,
That was why ,
那 曾是 为什么 ,

这就是原因。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [buːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
despite the sound of the bow wash and boost of the waves and the
尽管 这 声音 的 这 弓 洗 和 促进 的 这 波浪 和 这
[kriːk] [ʌv; əv][ˈkɔːrdɪdʒ][ænd; ənd] [blɒk] ,
creak of cordage and block ,
吱嘎声 的 绳索 和 堵塞 ,

尽管船首拍击海浪的声音和绳索、滑轮的吱嘎声此起彼伏，

[ðə; ði][brɪɡ] [sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ˈmɑːru][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈsaɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
the brig seemed to have carried Maru into the silence of a new world .
这 布里格 似乎 到 有 携带 丸 进入 这 沉默 的 一个 新的 世界 .
双桅帆船似乎将丸带入了一个寂静的新世界。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈsetld] [ˈwaɪndz][ænd; ənd]
They worked free of the Paumotus into the region of settled winds and
他们 工作 自由的 的 这 - 进入 这 地区 的 定居 风 和
[əˈkaʊntəbl] [ˈkɜːənts] ,
accountable currents ,
问责制 电流 ,
他们摆脱了波莫图斯群岛的束缚，进入了风向稳定、洋流可控的区域。

[ˈpæsɪŋ] [ˈætəlz] , [ænd; ənd] [riːfs] [ðæt] [[ʊʊd] [laɪk][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːrks] [teɪl][ɪn][ðə; ði]
passing atolls , and reefs that showed like the threshing of a shark's tail in the
通过 环礁 , 和 珊瑚礁 那 显示 喜欢 这 脱粒 的 一个 鲨鱼的 尾巴 在 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
掠过环礁，以及像鲨鱼尾巴在蓝色海水中拍打出的礁石，

[ˈhedɪŋ] [nɔːrθ] - [west] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd][skaɪ] , [ˈdesələt] [ʌv; əv]
heading north - west in a world of wind and wave and sky , desolate of
标题 北 - 西方 在 一个 世界 的 风 和 海浪 和 天空 , 荒凉 的
[laɪf][ænd; ənd] ,
life and ,
生活 和 ,
在狂风巨浪和苍穹环绕的荒凉世界里，向西北方向前进，这里没有生命，一片死寂。

[fɔːr; fər][ˈmɑːru] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈnoʊwə] .
for Maru , the land of Nowhere .
为了 丸 , 这 土地 的 无处 .

对于马鲁来说，那是无处之地。

[soʊ][,aɪˈtiː][went] [ɑːn][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
So it went on from week to week , and , as far as he was
所以 它 去 在 从 星期 到 星期 , 和 , 作为 远的 作为 他 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就这样，一周又一周地过去了，在他看来，

[soʊ][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] .
so it might have gone on for ever .
所以 它 可能 有 已消失 在 为了 曾经 ；

所以它可能永远持续下去了。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] ,
He knew nothing of the world into which he had been suddenly snatched ,
他 知道 没有什么 的 这 世界 进入 哪个 他 有 到过 突然 抢夺 ,
他对自己突然被卷入的这个世界一无所知。

[ænd; ɐnd][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ləˈguːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
and land which was not a ring of coral surrounding a lagoon was for
和 土地 哪个 曾是 不是 一个 戒指 的 珊瑚 周围 一个 泻湖 曾是 为了
[hɪm; ɪm] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
him unthinkable .
他 不可思议 ；

对他来说，除了环绕泻湖的珊瑚环之外的陆地是不可想象的。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ,
He knew nothing of navigation ,
他 知道 没有什么 的 导航 ,
他对航海一窍不通。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [wiːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈseɪlər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the brass - bound wheel at which a sailor was always standing with
和 这 黄铜 - 边界 车轮 在 哪个 一个 水手 曾是 总是 常设 和
[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [spʊks] ,
his hands on the spokes ,
他的 双手 在 这 发言人 ,

还有那个黄铜包边的轮子，水手总是站在轮子上，双手扶着轮辐。

[naʊ] [ˈtwɔːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌfæsɪˈnei(ə)n] [bɪˈjɑːnd]
now twirling it this way , now that , had for him a fascination beyond
现在 旋转 它 这 方式 , 现在 那 , 有 为了 他 一个 魅力 超过
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

一会儿这样转，一会儿那样转，对他来说有着难以言喻的吸引力。

[ðə; ði][ˌfæsɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
the fascination of a strange toy for a little child , and something more .
这 魅力 的 一个 奇怪的 玩具 为了 一个 小的 孩子 , 和 某物 更多的 .
对小孩子来说，一件奇特的玩具既令人着迷，又蕴含着更深层的意义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ænd; ɐnd][ɪts] [ˈmuːvmənts] [əˈbaʊt] [ɪts]
It was the first wheel he had ever seen and its movements about its
它 曾是 这 第一的 车轮 他 有 曾经 已见 和 它是 移动 关于 它是
[ˈæksɪs] [siːmd] [ˈmædʒɪk(ə)] ,
axis seemed magical ,
轴 似乎 神奇 ,

这是他见过的第一个轮子，它绕轴转动的样子在他看来简直神奇。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː][ænd; ɐnd] [muːv] [aɪˈtiː] —
and it was never left without someone to hold it and move it —
和 它 曾是 绝不 左边 没有 某人 到 抓住 它 和 移动 它 —
[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

而且它始终有人照看和移动——为什么？

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:l] - ['mu:vər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sterɪŋ] ,
The mystery of the binnacle into which the wheel - mover was always staring ,
这 神秘 的 这 箱体 进入 哪个 这 车轮 - 搬家公司 曾是 总是 凝视 ,
轮式搬运器始终凝视着的那个神秘的罗经阁,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stɛəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɒ:k] [pu:l] ['æftər] [fɪʃ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
as a man stares into a rock pool after fish , was almost as fascinating .
作为 一个 男人 凝视 进入 一个 岩石 水池 后 鱼 , 曾是 几乎 作为 迷人 .
一个男人盯着岩石水池追寻鱼儿的身影, 几乎同样引人入胜。

[ˈmɑ:ru] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪnəkl] [wʌn][deɪ][ænd; ənd] [sɔ:][ðə; ði] [fɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] ,
Maru peeped into the binnacle one day and saw the fish , like a starfish ,
丸 偷窥 进入 这 箱体 一 天 和 锯 这 鱼 , 喜欢 一个 海星 ,
有一天, 丸子偷偷往舱里看了一眼, 看到了一条鱼, 像海星一样。

[jet] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] .
yet trembling and moving like a frightened thing .
然而 发抖 和 移动 喜欢 一个 害怕 事物 .
然而, 它却像受惊的动物一样颤抖着、四处乱动。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ][ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][hɪd] ,
Then some one kicked him away and he ran forward and hid ,
然后 一些 一 踢 他 离开 和 他 跑 向前 和 隐藏 ,
然后有人把他踢开, 他向前跑去躲了起来。

['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][praɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [menz][gɒdz][ænd; ənd]
feeling that he had pried into the secrets of the white men's gods and
感觉 那 他 有 撬开 进入 这 秘密 的 这 白色的 男士 神 和
[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
fearing the consequences .
害怕 这 结果 .
他觉得自己窥探了白人神灵的秘密, 并害怕由此带来的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [menz][gɒdz][wɜ:r; wər][nɔ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['bɪnəkl] ;
But the white men's gods were not confined to the wheel and binnacle ;
但 这 白色的 男士 神 是 不是 受限 到 这 车轮 和 箱体 ;

[daʊn] [br'loʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɔ:d] [ðæt] [kʊd; kəd][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
down below they had a god that could warn them of the weather ,
向下 以下 他们 有 一个 上帝 那 可以 警告 他们 的 这 天气 ,
在山下, 他们信奉一位能预知天气的神。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] ,
for that day at noon , and for no apparent reason ,
为了 那 天 在 中午 , 和 为了 不 明显 原因 ,
那天中午, 没有任何明显的原因,

[ðə; ði] ['seɪləz] [br'gæn][tu:; tə][stri:p][ðə; ði][brɪg][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænvəs] .
the sailors began to strip the brig of her canvas .
这 水手们 开始 到 条 这 布里格 的 她 帆布 .
水手们开始剥掉双桅帆船的帆布。

[ðen] [ðə; ði] [si:] [rouz] , [ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði]['saɪkləʊn] [si:zd] [ðem; ðəm] .
Then the sea rose , and two hours later the cyclone seized them .
然后 这 海 玫瑰 , 和 二 小时 之后 这 气旋 查获 他们 .
随后海平面上升, 两小时后, 飓风席卷了他们。

[ˌaɪˈti:] [blu:] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɪts][kɑ:m] [hɑ:rt] , [wer] ,
It blew everything away and then took them into its calm heart , where ,
它 吹 一切 离开 和 然后 采取 他们 进入 它是 冷静的 心 , 在哪里 ,
它摧毁了一切, 然后将它们带入它平静的中心, 在那里,

[ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] [ɪn] [ded] [sti:l] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lrəm]
dancing like giants in dead still air , and with the sea for a ballroom
跳舞 喜欢 巨人 在 死的 仍然 空气 , 和 和 这 海 为了 一个 舞厅
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

在寂静无声的空气中像巨人一样翩翩起舞，以大海为舞池。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] - [haɪ] [weɪvz] [broʊk][ðə; ði] [pɔ:rtˈsɔɪ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
the hundred - foot - high waves broke the Portsoy to pieces .
这 百 - 脚 - 高的 波浪 打破 这 波特索伊 到 件 .

百尺高的巨浪将波特索伊号撕成了碎片。

[ˈmɑ:ru][əˈloʊn][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hætʃ] [ˈkʌvər] , [hæf] [stʌnd] ,
Maru alone was saved , clinging to a piece of hatch cover , half stunned ,
丸 独自的 曾是 已保存 , 依恋 到 一个 片 的 孵化 覆盖 , 一半 目瞪口呆 ,
[kənˈfju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

只有丸子获救了，他紧紧抓住一块舱盖碎片，半惊半茫然。

[jet] [ˌʌnəˈfreɪd][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] [fɪʃ]
yet unafraid and feeling vaguely that the magic wheel and the trembling fish
然而 无所畏惧 和 感觉 依稀 那 这 魔法 车轮 和 这 发抖 鱼
[gɔ:d][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
god had somehow betrayed the white men .
上帝 有 不知何故 背叛 这 白色的 男人 .

然而，他们并不害怕，隐约觉得魔法轮和颤抖的鱼神不知何故背叛了白人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][daɪ] ,
He knew that he was not to die ,
他 知道 那 他 曾是 不是 到 死 ,

他知道自己不会死，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd][hæd; həd][nɔ:t]
because this strange world that had taken him from his island had not
因为 这 奇怪的 世界 那 有 已采取 他 从 他的 岛 有 不是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ,
done with him yet ,
完毕 和 他 然而 ,

因为这个将他从岛上带走的陌生世界，还没有放过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæf] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
and the sea , in touch with him like this , and half washing over him
和 这 海 , 在 触碰 和 他 喜欢 这 , 和 一半 洗涤 超过 他
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

大海也以这种方式与他接触，有时甚至将他淹没。

[hæd; həd][noʊ] [ˈterər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][swɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
had no terror for him , for he had learned to swim before he
有 不 恐怖 为了 他 , 为了 他 有 学习 到 游泳 前 他
[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .
had learned to walk .
有 学习 到 走 .

他一点也不害怕，因为他学会游泳比学会走路还早。

[ˈɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
Also his stomach was full ;
还 他的 胃 曾是 满的 ;

而且他的肚子也吃饱了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['bɪskɪts] [waɪlst] [ðə; ði] - ['kænvəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stript] [ə'veɪ]
he had been eating biscuits whilst the Portsoy's canvas was being stripped away
他 有 到过 吃 饼干 而 这 - 帆布 曾是 存在 脱衣舞 离开
[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
though the wind was strong enough almost to whip the food from his
尽管 这 风 曾是 强的 足够的 几乎 到 鞭 这 食物 从 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

当波特索伊号的帆布被拆除时，他一直在吃饼干，尽管风很大，几乎要把他手里的食物吹走。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)] [swel] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['saɪkloʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
The peaceful swell that followed the cyclone was a thing enough to have
这 和平 膨胀 那 随后 这 气旋 曾是 一个 事物 足够的 到 有
[ˈdrɪvŋ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .
driven an ordinary man mad with terror .
驱动 一个 普通的 男人 疯狂的 和 恐怖 .

飓风过后平静的海浪，足以让一个普通人吓得发疯。

[naʊ] ['lɪftɪd] [hɪl] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [sloʊp] ,
Now lifted hill high on a glassy slope ,
现在 抬起 爬坡道 高的 在 一个 玻璃状 坡 ,

如今，它高高耸立在光滑的山坡上，

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] ['ʌndər][ðə; ði] ['briːzɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd]
the whole wheel of the horizon came to view under the breezing wind and
这 所有的 车轮 的 这 地平线 来了 到 看法 在下面 这 微风 风 和
['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
blazing sun ,
炽烈 太阳 ,

在微风和烈日下，整个地平线尽收眼底。

[ðen] ['dʒentli] [daʊn] - ['slaɪdɪŋ][ðə; ði] [hæt] [ˈkʌvər] [wəd] [sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] ['bɑːtəm] ['oʊnli][tuː; tə]
then gently down - sliding the hatch cover would sink to a valley bottom only to
然后 轻轻地 向下 - 滑动 这 孵化 覆盖 会 下沉 到 一个 谷 底部 仅有的 到
['klaɪmɪŋ] [ə'gen][ə; eɪ] ['glæsi] [sloʊp][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [hɪl] - [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn]
climbing again a glassy slope and rise again hill - high into the wind and sun
攀登 再次 一个 玻璃状 坡 和 上升 再次 爬坡道 - 高的 进入 这 风 和 太阳
.
:
.

然后轻轻向下滑动舱盖，舱盖会沉入谷底，然后再次爬上光滑的斜坡，再次升到山顶，迎着风和阳光。

[foʊm] [fleks] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [sʌn] - ['dæzld] ['krɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Foam flecks passed on the surface and in the green sun - dazzled crystal of the
泡沫 斑点 通过了 在 这 表面 和 在 这 绿色的 太阳 - 眼花缭乱 水晶 的 这
['væli] [flɔːrz] [hiː; hi] [glimpst] [strips][ʌv; əv][ˈfjuːkəs] ['floʊtɪŋ] [feɪs] [daʊn] ,
valley floors he glimpsed strips of fucus floating face down ,
谷 楼层 他 瞥见 条状物 的 墨角藻 漂浮的 脸 向下 ,

水面上漂浮着泡沫碎片，在阳光照耀下的山谷底部绿色晶莹剔透的海水中，他瞥见了条条墨角藻面朝下漂浮着。

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɑːk] [ə'tætʃmənts] ,
torn by the storm from their rock attachments ,
撕裂 经过 这 风暴 从 他们的 岩石 附件 ,
被暴风雨从岩石上撕裂下来，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [glæs] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈkʌvər][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ]
and through the sloping wall of glass up which the hatch cover was climbing
和 通过 这 倾斜的 墙 的 玻璃 向上 哪个 这 孵化 覆盖 曾是 攀登
[hi:; hi][wʌns] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ,
he once glimpsed a shark ,
他 一次 瞥见 一个 鲨鱼 ,

透过舱盖向上攀升的倾斜玻璃墙，他曾瞥见一条鲨鱼。

[ˈlɪftɪd] [ænd; ʌnd] [ˈkreɪdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [swel] ,
lifted and cradled in a ridge of the great swell ,
抬起 和 摇篮 在 一个 岭 的 这 伟大的 膨胀 ,
[streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ˈæmbər][ɔ:r][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][aɪs] .
strange to see as a fly in amber or a fish in ice .
奇怪的 到 看 作为 一个 飞 在 琥珀色 或者 一个 鱼 在 冰 .
就像琥珀里的苍蝇或冰里的鱼一样，看起来很奇怪。

[ðə; ði] [hætʃ] [ˈkʌvər][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [nɔ:t] [ˈkɜ:rənt] ,
The hatch cover was sweeping with a four - knot current ,
这 孵化 覆盖 曾是 扫荡 和 一个 四 - 结 当前的 ,
[ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] [θɪŋz] [kənˈsi:ld] [ɔ:r][hæf] - [si:n] [ɔ:r][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
moving with a whole world of things concealed or half - seen or hinted
移动 和 一个 所有的 世界 的 事物 暗 或者 一半 - 已见 或者 暗示
[æt; ət] .
at .
在 .
伴随着一个充满隐藏、半可见或暗示的事物的世界而移动。

[ə; eɪ] [si:] [ˈkɜ:rənt] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] , [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] ,
A sea current is a street , it is more ,
一个 海 当前的 是 一个 街道 , 它 是 更多的 ,
[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
it is a moving pavement for the people of the sea ;
它 是 一个 移动 路面 为了 这 人们 的 这 海 ;
它是为海员们铺设的移动人行道；

[ˈdʒeli] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:ru][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [swel] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
jelly fish were being carried with Maru on the great swell running with the
果冻 鱼 是 存在 携带 和 丸 在 这 伟大的 膨胀 跑步 和 这
[ˈkɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,
水母随着“丸”号在巨浪中顺着洋流漂流。

[ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)] [brʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [əˈɡen] ,
a turtle broke the water close to him and plunged again ,
一个 龟 打破 这 水 关闭 到 他 和 暴跌 再次 ,
一只乌龟在他附近跃出水面，又潜回水中。

[ænd; ʌnd][wʌns][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɔ:rɪŋ] [ri:f] [pæst] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkerb(ə)] [lenθs] .
and once a white roaring reef passed by only a few cable lengths .
和 一次 一个 白色的 咆哮 礁 通过了 经过 仅有的 一个 很少 电缆 长度 .
曾经有一片白色的咆哮礁石从几根电缆长度外掠过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪk'spəʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['kloʊzɪŋ][ɑːn]
He could see the rock exposed for a moment and the water closing on
他 可以 看 这 岩石 裸露 为了 一个 片刻 和 这 水 结束 在
[aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][foʊm] .
it in a tumble of foam .
它 在 一个 翻滚 的 泡沫 .

他看到岩石短暂地露出水面，然后海水翻滚着泡沫将其淹没。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
For a day and a night and a day and a night the voyage
为了 一个 天 和 一个 夜晚 和 一个 天 和 一个 夜晚 这 航程
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

航行持续了一天一夜，一天一夜。

[ðə; ði] [swel] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ə; eɪ][seɪl] ,
the swell falling to a gentle heave , and then in the dawn came a sail ,
这 膨胀 坠落 到 一个 温和的 举 , 和 然后 在 这 黎明 来了 一个 帆 ,
[hɛɪvɪŋ] [dɔːn] [seɪl]
海浪渐渐平息，然后黎明时分出现了一艘帆船。

[ðə; ði][mæt][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][hæli'əʊtɪs] - [ʃel]
the mat sail of a canoe like a brown wing cut against the haliotis - shell
这 垫 帆 的 一个 独木舟 喜欢 一个 棕色的 翼 切 反对 这 鲍鱼 - 壳
[kʌləd] [skaɪ] .
coloured sky .
有色 天空 .

独木舟的草席帆像棕色的翅膀一样，在鲍鱼壳色的天空映衬下格外醒目。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , ['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [muːn] .
In the canoe was a girl , naked as the new moon .
在 这 独木舟 曾是 一个 女孩 , 裸 作为 这 新的 月亮 .

独木舟里有个女孩，一丝不挂，像新月一样。

['pæd(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][hæf] ['kraʊtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][droʊv][ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Paddle in hand and half crouching , she drove the canoe towards him ,
桨 在 手 和 一半 蹲伏 , 她 驾驶 这 独木舟 向 他 ,
[hæf] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
她手持船桨，半蹲着，划着独木舟朝他驶去。

[ðə; ði][seɪl] [luːs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
the sail loose and flapping in the wind .
这 帆 松动的 和 扑 在 这 风 .

帆松弛地在风中拍打。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] ['skersli] [nuː]
Then he was on board the canoe , but how he got there he scarcely knew
然后 他 曾是 在 木板 这 独木舟 , 但 如何 他 得到 那里 他 几乎 知道
,
,
,
,

然后他就上了独木舟，但他几乎不知道自己是怎么到那儿的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
the whole thing was like a dream within a dream .
这 所有的 事物 曾是 喜欢 一个 梦 之内 一个 梦 .

整个过程就像梦中梦一样。

[ɪn][ðə; ði][kə'nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði][nu:] [mu:n] .
In the canoe was a girl , naked as the new moon .
在这独木舟曾是 一个女孩 , 裸 作为 这 新的 月亮 .
独木舟里有 个女孩 , 一丝不挂 , 像新月一样。

[ˈpæd(ə)][ɪn][hænd][ænd; ənd][hæf] ['kraʊtɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][droʊn][ðə; ði][kə'nu:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Paddle in hand and half crouching , she drove the canoe towards him ,
桨 在 手 和 一半 蹲伏 , 她 驾驶 这 独木舟 向 他 ,
她手持船桨 , 半蹲着 , 划着独木舟朝他驶去。

[ðə; ði][seɪl] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] .
the sail loose and flapping in the wind .
这 帆 松动的 和 扑 在 这 风 .
帆松弛地在风中拍打。

[ɪn][ðə; ði][kə'nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r]['wɔ:tər] ,
In the canoe there was nothing , neither food nor water ,
在这独木舟 那里 曾是 没有什么 , 两者都不 食物 也不 水 ,
独木舟里什么也没有 , 既没有食物也没有水。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] ,
only some fishing lines and as he lay exhausted , consumed with thirst ,
仅有的 一些 钓鱼 线条 和 作为 他 躺 筋疲力尽的 , 消耗 和 口渴 ,
[ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
and faint with hunger ,
和 头晕的 和 饥饿 ,
只有几根钓鱼线 , 他筋疲力尽地躺在那里 , 口渴难耐 , 饥饿昏厥。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ri:'setɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .
he saw the girl resetting the sail .
他 锯 这 女孩 重置 这 帆 .
他看到女孩正在重新调整帆。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [læst] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ʌp] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt]
She had been fishing last evening from an island up north and blown out
她 有 到过 钓鱼 最后的 晚上 从 一个 岛 向上 北 和 吹 出去
[tu:; tə] [si:] [baɪ][ə; eɪ][skwɔ:l] ,
to sea by a squall ,
到 海 经过 一个 暴风雨 ,
她昨晚在北部的一个岛上捕鱼 , 被一阵狂风吹到了海上。

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][lənd] [ə'gen] ,
had failed to make the land again ,
有 失败的 到 制作 这 土地 再次 ,
未能重新开垦这片土地 ,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
but she had sighted an island in the sou'west and was making for
但 她 有 目击者 一个 岛 在 这 - 和 曾是 制作 为了
[aɪ'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ,
it when she saw the hatch cover and the brown ,
它 什么时候 她 锯 这 孵化 覆盖 和 这 棕色的 ,
但她在西南方向发现了一个岛屿 , 正朝着那个方向走去时 , 看到了舱盖和棕色的.....

['kliŋɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]['mɑ:ru] .
clinging form of Maru .
依恋 形式 的 丸 .
丸的依附形态。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi]
As he lay half dead in the bottom of the canoe he watched her as she
作为 他 躺 一半 死的 在 这 底部 的 这 独木舟 他 观看 她 作为 她
[kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ;
crouched with eyes fixed on the island and the steering paddle in hand ;
蹲着 和 眼睛 固定的 在 这 岛 和 这 转向 桨 在 手 ;
他奄奄一息地躺在独木舟底部，看着她蹲着，眼睛紧盯着小岛，手里拿着舵桨；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skwɔːl] [tʊk] [ðem; ðəm] , [hæf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]
but before they could reach it a squall took them , half filling the canoe
但 前 他们 可以 抵达 它 一个 暴风雨 采取 他们 , 一半 填充 这 独木舟
[wɪð; wɪθ][reɪn]['wɔːtər] ,
with rain water ,
和 雨 水 ,
但还没等他们到达目的地，一场暴风雨就袭来，雨水灌满了半艘独木舟。

[ænd; ənd]['mɑːru][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz][rɪbz] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'nuːd] ,
and Maru drank and drank till his ribs stood out , and then , renewed ,
和 丸 喝 和 喝 直到 他的 肋骨 站立 出去 , 和 然后 , 更新 ,
丸子喝啊喝，直到肋骨都凸了出来，然后，又重新振作起来，

[hæf][rouz][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [stiəd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ] [rʌʃt] [pæst] ['tʌmblɪŋ] [griːn] ['siːz] [ænd; ənd]
half rose as the canoe steered by the girl rushed past tumbling green seas and
一半 玫瑰 作为 这 独木舟 转向 经过 这 女孩 匆忙 过去的 翻滚 绿色的 海域 和
[ə; eɪ]['broʊkən] [ri:f] [tuː; tə][ə; eɪ] [bi:tʃ] [waɪt] [æz; əz][sɔːlt] ,
a broken reef to a beach white as salt ,
一个 破碎的 礁 到 一个 海滩 白色的 作为 盐 ,
女孩划着独木舟，飞驰过翻滚的绿色海水和破碎的礁石，来到一片像盐一样白的沙滩上，半边天也随之升起。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [fruːts] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
towards which the great trees came down with the bread fruits dripping with the
向 哪个 这 伟大的 树木 来了 向下 和 这 面包 水果 滴落 和 这
[nuː] - ['fɔːlən] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] ['bendɪŋ] [laɪk] [wɪps] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
new - fallen rain and the palms bending like whips in the wind .
新的 - 倒下 雨 和 这 棕榈树 弯曲 喜欢 鞭子 在 这 风 .
大树倾泻而下，结满了被新雨淋湿的面包果，棕榈树在风中像鞭子一样摇曳。

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

['tɑːliːə] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
Talia , that was her name , and though her language was different
塔利亚 , 那 曾是 她 姓名 , 和 尽管 她 语言 曾是 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['mɑːru] ,
from the tongue of Maru ,
从 这 舌头 的 丸 ,
她名叫塔莉娅，虽然她的语言与玛鲁的语言不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
it had a likeness of a sort .
它 有 一个 相似 的 一个 种类 .
它有点像。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'tɑːrtɪd] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['desələt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
In those days that little island was uncharted and entirely desolate but for
在 那些 天 那 小的 岛 曾是 未知的 和 完全 荒凉 但 为了
[ðə; ði] [gʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
the gulls of the reef and the birds of the woods ,
这 海鸥 的 这 礁 和 这 鸟类 的 这 树林 ,
那时，那座小岛还未被绘制成地图，除了礁石上的海鸥和林中的鸟儿之外，完全荒凉。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [tu;; tə] ['mɑ:ru] ,
and it was a wonderland to Maru ,
和 它 曾是 一个 仙境 到 丸 ,
对丸来说, 那里简直就是仙境。

[hu:z] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [lænd] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - ['bi:tn] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [wʌz; wəz] ['fætərd] [baɪ] [wɒdz]
whose idea of land as a sea - beaten ring of coral was shattered by woods
谁 主意 的 土地 作为 一个 海 - 被打败 戒指 的 珊瑚 曾是 破碎 经过 树林
[ðæt] [blu:md] [gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] [keɪv] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
that bloomed green as a sea cave to the moonlight ,
那 盛开 绿色的 作为 一个 海 洞穴 到 这 月光 ,
他们原本认为陆地是被海水冲刷形成的珊瑚环, 但月光下, 绿意盎然的森林如同海蚀洞般绽放, 彻底打破了这种观念。

[haɪ] [graʊnd] [wer] [rɪvju'lıts] [dɑ:nst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɜ:rn] ,
high ground where rivulets danced amidst the fern ,
高的 地面 在哪里 小溪 跳舞 在.....之中 这 蕨类 ,
高地上, 溪流在蕨类植物间跳跃,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bi:tɪ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] ['si:z] [baɪ][ə; eɪ] [fɑ:r] - [flʌŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ri:fs] .
and a beach protected from the outer seas by a far - flung line of reefs .
和 一个 海滩 受保护 从 这 外 海域 经过 一个 远的 - 扔 线 的 珊瑚礁 .
以及一片受远方礁石带保护, 免受外海侵袭的海滩。

['tɑ:li:ə] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
Talia to him was as wonderful as the island ;
塔利亚 到 他 曾是 作为 精彩的 作为 这 岛 ;
在他眼中, 塔利亚就像这座岛屿一样美好;

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
she had come to him out of the sea , she had saved his life ,
她 有 来 到 他 出去 的 这 海 , 她 有 已保存 他的 生活 ,
她从海里来到他身边, 她救了他的命。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm]
she was as different from the women of the Paumotus as day from
她 曾是 作为 不同的 从 这 女性 的 这 - 作为 天 从
[naɪt] .
night .
夜晚 .
她与帕莫图斯的妇女们截然不同, 就像白天与黑夜一样。

[ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [wɒd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
A European would have called her beautiful ,
一个 欧洲的 会 有 称为 她 美丽的 ,
欧洲人会称赞她美丽动人。

[bʌt; bət] ['mɑ:ru] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [seks] ; [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst]
but Maru had no thought of her beauty or her sex ; she was just
但 丸 有 不 想法 的 她 美丽 或者 她 性别 ; 她 曾是 只是
[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
a being ,
一个 存在 ,
但玛鲁丝毫没有在意自己的美貌或性别; 她只是一个人而已。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] [ðæt]
beneficent , almost divorced from earth , the strangest in the strange world that
仁慈的 , 几乎 离婚 从 地球 , 这 最奇怪的 在 这 奇怪的 世界 那
[feɪt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ,
Fate had seized him into ,
命运 有 查获 他 进入 ,
仁慈的, 几乎脱离尘世, 在这个命运将他带入的奇异世界里, 他显得格外古怪。

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['hi:vɪŋ] [swel] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
part with the great heaving swell he had ridden so long ,
部分 和 这 伟大的 起伏 膨胀 他 有 骑 所以 长的 ,

与他驾驭了许久的汹涌巨浪告别，

[ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] [ðæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sprəʊtɪŋ] [ri:f] ,
the turtle that had broken up to look at him , **the sprouting reef** ,
这 龟 那 有 破碎的 向上 到 看 在 他 , 这 发芽 礁 ,

那只停下来看着他的海龟，还有那正在萌发的珊瑚礁，

[ðə; ði] ['sʌnsets] ['oʊvər] [weɪsts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]
the sunsets over wastes of water and the stars spread over the wastes of
这 日落 超过 废物 的 水 和 这 明星 传播 超过 这 废物 的

[skaɪ] .

sky .
天空 :

落日映照着茫茫水域，繁星点点洒满苍穹。

[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He worshipped her in his way ,
他 崇拜 她 在 他的 方式 ,

他用自己的方式崇拜她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ['oʊnli][fɔ:r; fər]
and he might have worshipped her at a greater distance only for
和 他 可能 有 崇拜 她 在 一个 更大的 距离 仅有的 为了

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bə:nd][ʌv; əv] [ju:θ] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
the common bond of youth between them and the incessant call of the
这 常见的 纽带 的 青年 之间 他们 和 这 不停歇 称呼 的 这

[wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

world around them :
世界 大约 他们 :

或许，仅仅因为他们之间有着共同的青春纽带，以及周围世界永不停歇的召唤，他就会远远地崇拜她。

[ˈtɑ:lɪ:ə][wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l] .
Talia was practical .
塔莉娅 曾是 实际的 :

塔莉娅很务实。

[ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn̩] [hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪlənd][ʌp] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
She seemed to have forgotten her people and that island up north and
她 似乎 到 有 被遗忘的 她 人们 和 那 岛 向上 北 和

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

to live entirely in the moment .
到 居住 完全 在 这 片刻 :

她似乎忘记了她和人民和北方的那个岛屿，完全活在当下。

[ðeɪ] [meɪd] [tu:] [jæks] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈaɪlənd] [wʊd] - [kra:ft]
They made two shacks in the bushes and she taught him island wood - craft
他们 制成 二 棚屋 在 这 灌木丛 和 她 教授 他 岛 木头 - 工艺

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] ['berɪz] [ænd; ənd] [fru:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [br'fɔ:r] ,
and the uses of berries and fruit that he had never seen before ,
和 这 用途 的 浆果 和 水果 那 他 有 绝不 已见 前 ,

他们在灌木丛中搭建了两间小屋，她教他岛上的木工技艺以及他以前从未见过的浆果和水果的用途。

[ɔ:lsʊʊ] [wen] [tu:; tə] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ; [fɔ:r; fər] ,
also when to fish in the lagoon ; for ,
还 什么时候 到 鱼 在 这 泻湖 ; 为了 ,

还有何时在泻湖中捕鱼；因为，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈsi:z(ə)n] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ˈtɑ:li:ə]
a month after they reached the island the poisonous season arrived and Talia
一个 月 后 他们 达到 这 岛 这 有毒 季节 到达的 和 塔莉娅
[nu:] [aɪˈti:] ,
knew it ,
知道 它 ,

他们到达岛上一个月后，毒蛇肆虐的季节就到了，塔莉娅知道这一点。

[haʊ] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
how , who can tell ?
如何 , WHO 能 告诉 ?

谁知道呢？

[ʃi:; ji] [nu:] [ˈmeni] [θɪŋz] [baɪ][ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈstɔ:rmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
She knew many things by instinct — the approach of storms , and when the
她 知道 许多 事物 经过 本能 — 这 方法 的 暴风雨 , 和 什么时候 这
[ˈpɔɪzənəs] [ˈsi:z(ə)n][hæd; həd] [pæst] ,
poisonous season had passed ,
有毒 季节 有 通过了 ,

她凭直觉知道很多事情——暴风雨的来临，以及毒害季节的结束。

[ðə; ði] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
the times for fishing ; and little by little their tongues , that had almost
这 时代 为了 钓鱼 ; 和 小的 经过 小的 他们的 舌头 , 那 有 几乎
[bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][fɜ:rst] ,
been divided at first ,
到过 分割 在 第一的 ,

捕鱼的季节到了；渐渐地，他们原本几乎分开的舌头也分开了。

[brˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][wʌn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [təˈgeðər] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [θɪŋz]
became almost one so that they could chatter together on all sorts of things
成为 几乎 一 所以 那 他们 可以 喋喋不休 一起 在 全部 排序 的 事物
[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈtɑ:li:ə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
and she could tell him that her name was Talia the daughter of
和 她 可以 告诉 他 那 她 姓名 曾是 塔莉娅 这 女儿 的
- ,
Tepairu ,
- ,

他们几乎融为一体，可以一起聊各种各样的事情，她可以告诉他，她的名字叫塔莉娅，是特派鲁的女儿。

[ðæt] [hɜ:r; hər][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [məˈki:ə] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [ˈtwenti] [kəˈnu:z] , [bɪg]
that her island was named Makea , that her people had twenty canoes , big
那 她 岛 曾是 命名 制作 , 那 她 人们 有 二十 独木舟 , 大的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

她的岛屿名叫玛凯亚，她的人民有二十艘独木舟，都是很大的独木舟。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and many little ones , and that Tepairu was not the name of a man ,
和 许多 小的 一个 , 和 那 - 曾是 不是 这 姓名 的 一个 男人 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
but a woman .
但 一个 女士 .

还有许多小孩，而且 Tepairu 不是一个男人的名字，而是一个女人的名字。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [kwɪ:n] [ɔ:r] [tʃi:f] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
That Tepairu was queen or chief woman of her people now that her husband
那 - 曾是 女王 或者 首席 女士 的 她 人们 现在 那 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

丈夫去世后，特帕伊鲁成为了她族群的女王或首领。

[ænd; ənd][ˈmɑ:ru][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][bɑː] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
And Maru was able to tell her by degrees of what he could
和 丸 曾是 有能力的 到 告诉 她 经过 学位 的 什么 他 可以
[rɪ'membə] ,
remember ,
记住 ,

丸并能一点一点地回忆起他所记得的事情，并告诉了她。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spæni] [ʃɪp] [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ji] ['spɔ:tɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ænd; ənd]
of the old Spanish ship and how she spouted smoke and thunder and
的 这 老的 西班牙语 船 和 如何 她 喷涌而出 抽烟 和 雷 和
[kɪld] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['pi:p(ə)l] ,
killed the beach people ,
被杀 这 海滩 人们 ,

那艘古老的西班牙船喷出浓烟和雷鸣，杀死了海滩上的人们。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪp] — [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]['tɑ:li:ə] ,
of his island , and its shape — he drew it on the sand , and Talia ,
的 他的 岛 , 和 它是 形状 — 他 画 它 在 这 沙 , 和 塔利亚 ,

他把他的岛屿及其形状画在了沙滩上，塔利亚也画了出来。

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ætɔ:lz][æt; ət][fɜ:rst] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ]
who knew nothing of atolls at first , refused to believe in it , thinking
WHO 知道 没有什么 的 环礁 在 第一的 , 拒绝 到 相信 在 它 , 思维
[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .
he was jesting .
他 曾是 开玩笑 .

起初对环礁一无所知的人，拒绝相信，认为他是在开玩笑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [mæn][ɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Of his father , who was chief man or king of Fukariva ,
的 他的 父亲 , WHO 曾是 首席 男人 或者 国王 的 - ,

他的父亲是富卡里瓦的首领或国王，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
and of the destruction of the tribe .
和 的 这 破坏 的 这 部落 .

以及该部落的覆灭。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:l] — [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sænd]
Then he told of the ship with the little wheel — he drew it on the sand
然后 他 讲述 的 这 船 和 这 小的 车轮 — 他 画 它 在 这 沙
— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [gɑ:d] ,
— **and the little fish god** ,
— 和 这 小的 鱼 上帝 ,

然后他讲述了那艘带小舵的船——他在沙滩上画了出来——还有小鱼神的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər][laɪk] [waɪt] ['dænsɪŋ] [men] ,
of the centre of the cyclone where the waves were like white dancing men ,
的 这 中心 的 这 气旋 在哪里 这 波浪 是 喜欢 白色的 跳舞 男人 ,

在飓风中心，巨浪如同白色的舞者一般，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] ['klʌvə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] ['hi:vɪŋ] [si:] .
and of his journey on the hatch cover across the blue heaving sea .
和 的 他的 旅行 在 这 孵化 覆盖 穿过 这 蓝色的 起伏 海 .

以及他乘坐舱盖穿越蔚蓝波涛汹涌的大海旅程。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [tə'geðər] [raɪt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ri:fs] [wer] [ðə; ði] [gret]
They would swim in the lagoon together right out to the reefs where the great
他们 会 游泳 在 这 泻湖 一起 正确的 出去 到 这 珊瑚礁 在哪里 这 伟大的
['rəuləz][wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] ,
rollers were always breaking ,
滚筒 是 总是 打破 ,

他们会一起在泻湖里游泳，一直游到礁石附近，那里总是有巨大的海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər]['tɑ:li:ə]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['aɪlənd] ,
and out there Talia always seemed to remember her island ,
和 出去 那里 塔利亚 总是 似乎 到 记住 她 岛 ,

而塔莉娅似乎总能想起她的岛屿。

['pɔɪntɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ['dæz(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
pointing north with her eyes fixed across the sea dazzle , as though she could
指向 北 和 她 眼睛 固定的 穿过 这 海 炫 , 作为 尽管 她 可以
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,

她目光紧盯着波光粼粼的大海，指向北方，仿佛能看见它似的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [kə'nu:z] [bi:tft] [ɑ:n][ðə; ði] [spju:m] - [waɪt] [bi:tft]
and her people and the twenty canoes beached on the spume - white beach
和 她 人们 和 这 二十 独木舟 搁浅 在 这 泡沫 - 白色的 海滩
[br'ni:θ] [ðə; ði][pɑ:mz] .
beneath the palms .
下面 这 棕榈树 .

还有她的人民，以及停泊在棕榈树下泛着泡沫的白色沙滩上的二十艘独木舟。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['tɑ:li:ə] .
“ **Some day they will come ,** ” **said Talia .**
“ 一些 天 他们 将要 来 , ” 说 塔利亚 .

“总有一天他们会来的,”塔莉娅说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [ðəʊz] [si:] ['rəʊvəz] , [ɪn'kɑ:nsəkwənt][æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] ;
She knew her people , those sea rovers , inconsequent as the gulls ;
她 知道 她 人们 , 那些 海 探测车 , 不相关的 作为 这 海鸥 ;

她了解她的人民，那些海上流浪者，像海鸥一样微不足道；

[sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [nʌn] ,
some day for some reason or none ,
一些 天 为了 一些 原因 或者没有任何 ,

总有一天，出于某种原因，或者没有任何原因，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'nu:z] [wʊd] [fɪʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
one of the fishing canoes would fish as far as this island ,
一 的 这 钓鱼 独木舟 会 鱼 作为 远的 作为 这 岛 ,

其中一艘渔船会到这个岛屿附近捕鱼。

[ɔ:r][bi:; bi] [bləʊn] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][skwɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['mɑ:ru] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
or be blown there by some squall ; she would take Maru back with her .
或者 是 吹 那里 经过 一些 暴风雨 ; 她 会 拿 丸 后退 和 她 .

或者被狂风吹到那里；她会带着丸子一起回去。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .
She told him this .
她 讲述 他 这 .

她把这话告诉了他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [br'gæn][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['mɑ:ru] .
The thought began to trouble Maru .
这想法开始到麻烦丸：

这个想法开始让丸感到不安。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['glu:mi] .
Then he grew gloomy .
然后他生长阴沉：

然后他变得闷闷不乐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
He was in love .
他曾是 在 爱：

他恋爱了。

[lʌv] [hæd; həd][hit][him; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
Love had hit him suddenly .
爱 有 打 他 突然：

他突然坠入了爱河。

['sʌmhəʊ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] ['mænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Somehow and in some mysterious manner she had changed from a
不知何故 和 在 一些 神秘 方式 她 有 已更改 从 一个
[brɪ'nefɪs(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
beneficent being and part of a dream to a girl of flesh and blood .
仁慈的 存在 和 部分 的 一个 梦 到 一个 女孩 的 肉 和 血：

不知何故，她以某种神秘的方式从一个善良的梦境人物变成了一个有血有肉的女孩。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]
She knew it , and at the same moment he turned for her into a
她 知道 它 ， 和 在 这 相同的 片刻 他 转向 为了 她 进入 一个
[mæn] .
man .
男人：

她知道这一点，就在同一时刻，他为了她变成了一个男人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][him; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Up to this she had had no thought of him except as an individual
向上 到 这 她 有 有 不 想法 的 他 除了 作为 一个 个人
,
:
,

在此之前，她从未想过他，只是把他当作一个普通人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ə'baʊt][him; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] ;
for all her dreams about him he might as well have been a palm tree ;
为了 全部 她 梦境 关于 他 他 可能 作为 出色地 有 到过 一个 棕榈 树 ;
她对他的所有幻想，对他来说，都如同棕榈树一般遥不可及；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
but now it was different , and in a flash he was everything .
但 现在 它 曾是 不同的 , 和 在 一个 闪光 他 曾是 一切：

但现在情况不同了，转眼间，他成了所有人。

[ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [sed] ['mɑ:ru] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
The surf on the reef said Maru , and the wind in the trees ,
这 冲浪 在 这 礁 说 丸 , 和 这 风 在 这 树木 ,
“礁石上的浪花,”丸说道,“还有树上的风声。”

[ˈmɑ:ru] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlɪz] [ˈfi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd][wʌn][wɜ:rd] ,
Maru , and the gulls fishing and crying at the break had one word ,
丸 , 和 这 海鸥 钓鱼 和 哭泣 在 这 休息 有 一 单词 ,
[ˈmɑ:ru] , [ˈmɑ:ru] , [ˈmɑ:ru] .
Maru , Maru , Maru :
丸 , 丸 , 丸 .

丸子，还有在断断续续的捕鱼和鸣叫的海鸥，它们都说着同一个词：丸子，丸子，丸子。

[ðen] [wʌn][deɪ] , [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][bɪgə(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ri:fs] , [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [droʊv]
Then one day , swimming out near the bigger break in the reefs , a current drove
然后 一 天 , 游泳 出去 靠近 这 大 休息 在 这 珊瑚礁 , 一个 当前的 驾驶
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
them together ,
他们 一起 ,
有一天，当他们游到礁石较大缺口附近时，一股水流将他们推到了一起。

[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈmɑ:ruz][ɑ:rm] [went] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
their shoulders touched and Maru's arm went round her ,
他们的 肩膀 感动 和 丸的 手臂 去 圆形的 她 ,
她们的肩膀碰在一起，丸子的手臂环住了她。

[ænd; ənd][əˈmɪdst][ðə; ði] [blu:] [ˈlæfɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlɪz] [hi:; hi][təʊld]
and amidst the blue laughing sea and the shouting of the gulls he told
和 在.....之中 这 蓝色的 笑 海 和 这 喊叫 的 这 海鸥 他 讲述
[hɜ:r; hər] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ˈtɑ:li:ə] ,
her that the whole world was Talia ,
她 那 这 所有的 世界 曾是 塔利亚 ,
在蔚蓝欢笑的大海和海鸥的鸣叫声中，他告诉她，整个世界就是塔利亚。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb]
and as he told her and as she listened the current of the ebb
和 作为 他 讲述 她 和 作为 她 听着 这 当前的 的 这 落潮
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [hænd][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
like a treacherous hand was drawing them through the break towards the
喜欢 一个 奸诈 手 曾是 绘画 他们 通过 这 休息 向 这
[drɪˈvəʊərɪŋ] [si:] .
devouring sea .
吞噬 海 .

当他告诉她，而她倾听时，退潮的暗流就像一只狡猾的手，正将他们拖过断裂带，驶向吞噬一切的大海。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ; [ðə; ði] [eb] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ]
They had to fight their way back ; the ebb just beginning would soon be a
他们 有 到 斗争 他们的 方式 后退 ; 这 落潮 只是 开始 会 很快 是 一个
[mɪl] [reɪs] ,
mill race ,
磨 种族 ,

他们不得不奋力反扑；刚刚开始退潮很快就会变成湍急的水流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][help][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and they knew , and neither could help the other .
和 他们 知道 , 和 两者都不 可以 帮助 这 其他 .
他们彼此心知肚明，却都无法帮助对方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈenməti] [əˈgenst] [laɪf]
It was a hard struggle for love and life against the enmity against life
它 曾是 一个 难的 斗争 为了 爱 和 生活 反对 这 敌意 反对 生活
[ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [ˈhaɪdz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
and love that hides in all things ,
和 爱 那 隐藏 在 全部 事物 ,
这是一场为了爱和生命而进行的艰苦斗争，对抗着隐藏在万物之中的对生命和爱的敌意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌn] .
from the heart of man to the heart of the sea , but they won .
从 这 心 的 男人 到 这 心 的 这 海 , 但 他们 韩元 .
从人类的内心到海洋的深处, 他们最终都赢了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [kɑ:m][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ]
They had reached calm waters and were within twenty strokes of the beach
他们 有 达到 冷静的 水 和 是 之内 二十 笔画 的 这 海滩
[wen] [ˈtɑ:li:ə][kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæŋk] .
when Talia cried out suddenly and sank .
什么时候 塔利亚 哭 出去 突然 和 沉没 .
他们到达了平静的水域, 距离沙滩还有二十桨的距离时, 塔莉娅突然尖叫一声, 沉了下去。

[ˈmɑ:ru] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈslaitli] [ɪn] [frʌnt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [gɔ:n] .
Maru , who was slightly in front , turned and found her gone .
丸 , WHO 曾是 轻微地 在 正面 , 转向 和 成立 她 已消失 .
稍稍走在前面的丸转过身, 发现她已经不见了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][kræmp] , [ðə; ði][kræmp] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜ:rʃn]
She had been seized with cramp , the cramp that comes from over - exertion
她 有 到过 查获 和 抽筋 , 这 抽筋 那 来 从 超过 - 用力
,
:
,
她突发抽筋, 是那种过度劳累引起的抽筋。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
but he did not know that .
但 他 做过 不是 知道 那 .
但他对此并不知情。

[ðə; ði] [ləˈgu:n] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ɑ:rks] ,
The lagoon was free of sharks ,
这 泻湖 曾是 自由的 的 鲨鱼 ,
泻湖里没有鲨鱼。

[bʌt; bət] [dɪˈspɑɪt] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] ,
but despite that fact and the fact that he did not fear them ,
但 尽管 那 事实 和 这 事实 那 他 做过 不是 害怕 他们 ,
但尽管如此, 尽管他并不害怕他们,

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈfɪrf(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] .
he fancied for one fearful moment that a shark had taken her .
他 幻想 为了 一 可怕 片刻 那 一个 鲨鱼 有 已采取 她 .
他曾惊恐地幻想她被鲨鱼叼走了。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [brˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈdʌski] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [daɪvd] .
Then he saw her below , a dusky form on the coral floor , and he dived .
然后 他 锯 她 以下 , 一个 昏暗 形式 在 这 珊瑚 地面 , 和 他 潜水 .
然后他看到她在下方, 珊瑚礁底部有一个昏暗的身影, 于是他潜了下去。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] , [ri:tft] [ðə; ði][ˈsændi] [bi:tʃ] ,
He brought her to the surface , reached the sandy beach ,
他 带来 她 到 这 表面 , 达到 这 沙 海滩 ,
他把她带到水面, 到达了沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ræn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
and carrying her in his arms ran with her to the higher level of
和 携带 她 在 他的 武器 跑 和 她 到 这 更高 等级 的
[ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [brˈni:θ] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;
the sands and placed her beneath the shade of the trees ;
这 沙子 和 放置 她 下面 这 阴影 的 这 树木 ;
他抱着她跑到沙地较高的地方, 把她放在树荫下;

[ʃiː, ʃi] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː, hi] ['kærid] [hɜːr; həʀ] ,
she moved in his arms as he carried her ,
她 已搬 在 他的 武器 作为 他 携带 她 ,
他抱着她时, 她在他怀里动了动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi][leɪd][hɜːr; həʀ] [daʊn] [hɜːr; həʀ] [breɪst] [hiːvd] [ɪn][wʌn] [greɪt] [saɪ] ,
and when he laid her down her breast heaved in one great sigh ,
和 什么时候 他 铺设 她 向下 她 胸部 喘息 在 一 伟大的 叹 ,
当他把她放下时, 她的胸膛剧烈地起伏着, 发出了一声长长的叹息。

[ˈwɔːtər][ræn][frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [maʊθ] , [hɜːr; həʀ] [lɪmz] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [muːvd] [noʊ] [mɔːr]
water ran from her mouth , her limbs stiffened , and she moved no more
水 跑 从 她 嘴 , 她 四肢 僵硬 , 和 她 已搬 不 更多的
.
.
.

水从她口中流出, 她的四肢僵硬, 她再也动弹不得了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [br'keɪm] [blæk] [fɔːr; fər]['mɑːru] ;
Then all the world became black for Maru ;
然后 全部 这 世界 成为 黑色的 为了 丸 ;
然后, 玛鲁眼中的整个世界都变成了黑色;

[hiː, hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'sʌsɪ'tetɪŋ] [ðə; ði] [draʊnd] .
he knew nothing of the art of resuscitating the drowned .
他 知道 没有什么 的 这 艺术 的 复苏 这 溺水 .
他对如何救活溺水者一无所知。

[ˈtɑːliːə][wʌz; wəz] [ded] .
Talia was dead .
塔莉娅 曾是 死的 .
塔莉娅死了。

[hiː, hi][ræn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ['kraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈtɑːliːə][wʌz; wəz] [ded] ,
He ran amongst the trees crying out that Talia was dead ,
他 跑 在 这 树木 哭泣 出去 那 塔莉娅 曾是 死的 ,
他穿梭在树林间, 哭喊着说塔莉娅死了。

[hiː, hi] [strʌk] [hɪm'self] [ə'genst] [triː] ['boʊlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪpt] [baɪ] [graʊnd] [liˈɑːnəz] ;
he struck himself against tree boles and was tripped by ground lianas ;
他 击 他自己 反对 树 树干 和 曾是 绊倒了 经过 地面 藤蔓 ;
他撞到了树干, 又被地上的藤蔓绊倒;

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [siːmd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] .
the things of the forest seemed trying to kill him too .
这 事物 的 这 森林 似乎 尝试 到 杀 他 也 .
森林里的东西似乎也想置他于死地。

[ðen] [hiː, hi][hɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɜːnz] ,
Then he hid amongst the ferns ,
然后 他 隐藏 在 这 蕨类植物 ,
然后他躲进了蕨类植物丛中。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈtɑːliːə][wʌz; wəz] [ded] .
lying on his face and telling the earth that Talia was dead .
说谎 在 他的 脸 和 讲述 这 地球 那 塔莉娅 曾是 死的 .
他脸朝下躺在地上, 告诉大地塔莉娅已经死了。

[ðen] [keɪm] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd]
Then came sundown and after that the green moonlight of the woods , and
然后 来了 日落 和 后 那 这 绿色的 月光 的 这 树林 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [sli:p] ,
suddenly sleep ,
突然 睡觉 ,

然后太阳落山了，接着是树林里绿色的月光，然后我突然就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blu:] ['læfɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ˈtɑ:li:ə] ['swɪmɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
with a vision of blue laughing sea and Talia swimming beside him , and
和 一个 想象 的 蓝色的 笑 海 和 塔利亚 游泳 旁 他 , 和
[ðen] [deɪ] [ə'gen] ,
then day again ,
然后 天 再次 ,

他眼前浮现出一片蔚蓝的大海，大海欢笑着，塔莉娅在他身边游泳，然后一切又恢复了白昼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈtɑ:li:ə] ['laɪŋ] [ded] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
and with the day the vision of Talia lying dead beneath the trees .
和 和 这 天 这 想象 的 塔利亚 说谎 死的 下面 这 树木 .

白天，我仿佛看到了塔莉娅躺在树下的尸体。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['beri] [hɜ:r; hər] .
He could not bury her .
他 可以 不是 埋葬 她 .

他无法埋葬她。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
He could not touch her .
他 可以 不是 触碰 她 .

他无法碰她。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ri:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæ'bu] [held] [fɜ:rm] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [meɪn]
The iron reel of his tabu held firm , indestructible , unalterable as the main
这 铁 卷轴 的 他的 禁忌 握住 公司 , 坚不可摧 , 不可更改的 作为 这 主要的
[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
currents of the sea .
电流 的 这 海 .

他那禁忌的铁卷轴牢牢地固定着，坚不可摧，如同大海的主流一样不可改变。

[hi:; hi] [pɪkt] [fru:ts] [ænd; ənd] [et] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt]
He picked fruits and ate them like an animal and without knowing that
他 挑选 水果 和 吃 他们 喜欢 一个 动物 和 没有 会心 那
[hi:; hi] [et] ,
he ate ,
他 吃 ,

他像动物一样摘果子吃，却不知道自己吃了什么。

[tɔ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ɪm'bɹeɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rm]
torn towards the beach by the passionate desire to embrace once more the form
撕裂 向 这 海滩 经过 这 热情的 欲望 到 拥抱 一次 更多的 这 形式
[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ,
that he loved ,
那 他 喜爱 ,

他被强烈的渴望驱使着奔向海滩，想要再次拥抱他所爱的形体。

[bʌt; bət] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][baɪ][ə; eɪ][ɡrɪp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][ɪ'mju:təb(ə)l]
but held from the act by a grip ten thousand years old and immutable
但 握住 从 这 行为 经过 一个 紧握 十 千 年 老的 和 不可更改的
[æz; əz][ˈɡrævəti][ɔ:r][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ri:'lɪdʒənz] .
as gravity or the spirit that lives in religions .
作为 重力 或者 这 精神 那 生活 在 宗教 .

但却被一种存在了万年之久且不可改变的力量——如重力或宗教中的精神——所束缚，无法付诸行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ded] .
He must not handle the dead .
他 必须 不是 处理 这 死的 :

他不能接触死者。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
Through all his grief came a weird touch of comfort ,
通过 全部 他的 悲伤 来了 一个 诡异的 触碰 的 舒适 ,
在悲痛之中，他却感到一丝奇特的慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] [wen] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] .
she had not been dead when he carried her ashore .
她 有 不是 到过 死的 什么时候 他 携带 她 岸上 :

他把她背上岸时，她还没有死。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] .
He had not touched the dead .
他 有 不是 感动 这 死的 :

他没有碰过死者。

[ðen] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈtɑːliːə] [ɪf] [hiː; hi] [left]
Then terrible thoughts came to him of what would happen to Talia if he left
然后 糟糕的 想法 来了 到 他 的 什么 会 发生 到 塔利亚 如果 他 左边
[hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
her lying there .
她 说谎 那里 :

然后，他脑海中浮现出可怕的念头：如果他把塔莉娅留在那里不管，她会遭遇什么。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈpredətɔːri] [gʌlz] [maɪt] [duː] .
Of what predatory gulls might do .
的 什么 掠食性 海鸥 可能 做 :

掠食性海鸥可能会做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] ,
He had some knowledge of these matters ,
他 有 一些 知识 的 这些 事情 ,

他对这些事情有所了解。

[ænd; ænd][pæst] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] - [wen] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]
and past visions of what had happened on Fukariva when the dead were
和 过去的 愿景 的 什么 有 发生 在 - 什么时候 这 死的 是
[tuː] [ˈnuːməərəs] [fɔːr; fər][ˈberɪəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
too numerous for burial came to him ,
也 很多的 为了 葬礼 来了 到 他 ,

他脑海中浮现出福卡里瓦岛上曾经发生过的景象：死者太多，无法全部埋葬。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .
making him shiver like a whipped dog .
制作 他 颤抖 喜欢 一个 鞭打 狗 :

让他像条被鞭打过的狗一样瑟瑟发抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [draɪv][ðə; ði][bɜːrdz] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt]
He could , at all events , drive the birds away , without touching her , without
他 可以 , 在 全部 活动 , 驾驶 这 鸟类 离开 , 没有 接触 她 , 没有

[ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
even looking at her ;
甚至 寻找 在 她 ;

至少他可以把鸟赶走，而无需碰她，甚至无需看她一眼；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈweɪ] .
his presence on the beach would keep the birds away .
他的 在场 在 这 海滩 会 保持 这 鸟类 离开 :

他出现在海滩上可以吓走鸟儿。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was near noon when this thought came to him .
它 曾是 靠近 中午 什么时候 这 想法 来了 到 他 :

他想到这一点时，已接近中午。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp] [naʊ] ,
He had been lying on the ground , but he sat up now ,
他 有 到过 说谎 在 这 地面 , 但 他 卫星 向上 现在 ,

他原本躺在地上，但现在坐了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] .
as though listening to this thought .
作为 尽管 聆听 到 这 想法 :

仿佛在聆听这个念头。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [triːz] .
Then he rose up and came along cautiously amongst the trees .
然后 他 玫瑰 向上 和 来了 沿着 谨慎地 在 这 树木 :

然后他起身，小心翼翼地穿过树林。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːf] [gruː] [ˈlʌʊdə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wɪnd][brɪˈɡæn]
As he came the rumble of the reef grew louder and the sea wind began
作为 他 来了 这 隆隆 的 这 礁 生长 更大声 和 这 海 风 开始

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
to reach him through the leaves ,
到 抵达 他 通过 这 树叶 ,

他走近时，礁石的隆隆声越来越大，海风也开始透过树叶吹到他身上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [strɔːŋɡər] ,
then the light of the day grew stronger ,
然后 这 光 的 这 天 生长 更强 ,

随后，白昼的光线越来越强。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][pɑːm][ˈboʊlz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bred] - [fruːt] [liːf] [əˈsaɪd]
and slipping between the palm boles he pushed a great bread - fruit leaf aside
和 滑倒 之间 这 棕榈 树干 他 推动 一个 伟大的 面包 - 水果 叶子 旁边

[ænd; ənd] [piːpt] ,
and peeped ,
和 偷窥 ,

他从棕榈树干间钻过去，拨开一片巨大的面包果叶子，向外窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈblaɪndɪŋ] [biːtʃ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrnuːn] [sʌn] ,
and there on the blinding beach under the forenoon sun ,
和 那里 在 这 失明 海滩 在下面 这 午前 太阳 ,

就在上午阳光刺眼的沙滩上，

[mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][men][ɑːn] - ,
more clearly even than he had seen the ghosts of men on Fukariva ,
更多的 清楚地 甚至 比 他 有 已见 这 鬼魂 的 男人 在 - ,

甚至比他在福卡里瓦岛上看到的那些人的鬼魂还要清晰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ˈtɑːliːə] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪts][hændz] .
he saw the ghost of Talia walking by the sea and wringing its hands .
他 锯 这 鬼 的 塔利亚 步行 经过 这 海 和 拧干 它是 双手 :

他看见塔莉娅的鬼魂在海边徘徊，双手不停地绞着。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [mæd] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Then the forest took him again , mad , this time , with terror .
然后 这 森林 采取 他 再次 , 疯狂的 , 这 时间 , 和 恐怖 :

然后，森林再次将他吞噬，这一次，他疯狂地陷入了恐惧之中。

[wen] [ɑ:n] - [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['gəʊsts][ʌv; əv][men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [bleɪz] [ɑ:n]
When on Fukariva he had seen the ghosts of men walking in the sun blaze on
什么时候 在 - 他 有 已见 这 鬼魂 的 男人 步行 在 这 太阳 火焰 在
[ðə; ði]['kɔ:rəl][hi:; hi][hæd; həd][felt][noʊ] ['terər] ;
the coral he had felt no terror ;
这 珊瑚 他 有 毛毡 不 恐怖 ;

在福卡里瓦岛上，他曾看到阳光照耀下珊瑚礁上行走的鬼魂，但他并没有感到恐惧；

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] [br'ni:θ] [sʌm; səm] [tri:] ,
he had never seen them except on waking from sleep beneath some tree ,
他 有 绝不 已见 他们 除了 在 醒来 从 睡觉 下面 一些 树 ;
除了在树下睡醒之外，他从未见过它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei]['moʊmənt] .
and the sight of them had never lasted for more than a moment .
和 这 视线 的 他们 有 绝不 持续 为了 更多的 比 一个 片刻 .
而且，人们见到他们的时间从未超过一瞬间。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dr'pɑ:rtɪd] ,
He had said to himself , “ they are the spirits of the departed ,
他 有 说 到 他自己 , “ 他们 是 这 烈酒 的 这 已离开 ;
他曾对自己说：“他们是逝者的灵魂。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
” **and they had seemed to him part of the scheme of things ,**
” 和 他们 有 似乎 到 他 部分 的 这 方案 的 事物 ,
在他看来，他们似乎也是事物发展计划的一部分。

[laɪk] [rɪ'flekʃnz] [kæst][ɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] , [ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
like reflections cast on the lagoon , or the spirit voices heard in the wind ,
喜欢 反思 投掷 在 这 泻湖 , 或者 这 精神 声音 听到 在 这 风 ,
就像泻湖上的倒影，或是风中传来的精灵之声，

[ɔ:r] [dri:mz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] [ænd; ənd] [dr'pɑ:rtɪd]
or dreams , or the ships that had come from Nowhere and departed
或者 梦境 , 或者 这 船舶 那 有 来 从 无处 和 已离开
['noʊwər] .
Nowhere .
无处 .

或者梦境，或者来自虚无之地又离开虚无之地的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv]['tɑ:li:ə][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ði:z] .
But the ghost of Talia was different from these .
但 这 鬼 的 塔莉亚 曾是 不同的 从 这些 .
但塔莉娅的鬼魂与这些鬼魂不同。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [trə'mendəs] [wei] ['ri:əl] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wept] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['bɑ:di]
It was in some tremendous way real , and it wept because the body
它 曾是 在 一些 巨大的 方式 真实的 , 和 它 哭泣 因为 这 身体
[ʌv; əv]['tɑ:li:ə] [leɪ] ['ʌn'berɪd] .
of Talia lay unburied .
的 塔莉亚 躺 未掩埋的 .

它在某种程度上是真实的，它哭泣是因为塔莉娅的遗体无人埋葬。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [wi:p] .
He had made it weep .
他 有 制成 它 哭泣 .
他让它哭了。

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] [,aɪ 'ti:][rest] .
He alone could give it rest .
他 独自的 可以 给 它 休息 .
只有他才能让它安息。

[ə'weɪ] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'laɪv][wið; wiθ][ə'la:rm]
Away , deep in the woods , hiding amongst the bushes , springing alive with alarm
离开 , 深的 在这 树林 , 隐藏在 在这 灌木丛 , 弹簧 活 和 警报
[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
at the slightest sound ,
在这 丝毫 声音 ,
远离尘嚣 , 深入树林 , 藏身于灌木丛中 , 一有风吹草动便会惊慌失措地跳起来。

[hi:; hi] [di'beɪtɪd] [ðɪs] ['mætər] [wið; wiθ][hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['kɜ:riəsli] , [naʊ] ,
he debated this matter with himself ; and curiously , now ,
他 辩论 这 事情 和 他自己 ; 和 奇怪的是 , 现在 ,
他反复思量这件事 ; 奇怪的是 , 现在 ,

[lʌv] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][ɔ:r][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɡəʊst]
love did not move him at all or urge him — it was as though the ghost
爱 做过 不是 移动 他 在 全部或者 敦促 他 — 它 曾是 作为 尽管 这 鬼
[ʌv; əv][tɑ:li:ə][hæd; həd] [stept] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][tɑ:li:ə] ,
of Talia had stepped between him and his love for Talia ,
的 塔利亚 有 步 之间 他 和 他的 爱 为了 塔利亚 ,
爱情丝毫没有打动他 , 也没有促使他——仿佛塔莉娅的幽灵横亘在他和他对塔莉娅的爱之间。

[nɑ:t] [dis'trɔɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][əb'skjuəriŋ][aɪ 'ti:] .
not destroying it , but obscuring it :
不是 摧毁 它 , 但 遮蔽 它 :
不是摧毁它 , 而是遮蔽它。

[tɑ:li:ə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [br'kʌm] [tu:] [θɪŋz] ,
Talia for him had become two things ,
塔利亚 为了 他 有 变得 二 事物 ,
对他来说 , 塔莉娅变成了两件事 ,

[ðə; ði][bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd] [left] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊst]
the body he had left lying on the sand under the trees and the ghost
这 身体 他 有 左边 说谎 在 这 沙 在下面 这 树木 和 这 鬼
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
he had seen walking on the beach ;
他 有 已见 步行 在 这 海滩 ;
他留在树下沙滩上的尸体 , 以及他看到的在沙滩上行走的鬼魂 ;

[ðə; ði][ri:əl][tɑ:li:ə][nəʊ][lɔ:ŋgər] [ɪɡ'zɪstɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [rerθ] .
the real Talia no longer existed for him except as the vaguest wraith .
这 真实的 塔利亚 不 更长 存在 为了 他 除了 作为 这 最模糊 幽灵 :
真正的塔莉娅对他来说已经不复存在 , 只剩下一个模糊的幽灵。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:di] [leɪ] ['ʌn'berɪd] [ðə; ði]
He lay in the bushes facing the fact that so long as the body lay unburied the
他 躺 在这 灌木丛 面向 这 事实 那 所以 长的 作为 这 身体 躺 未掩埋的 这
[ɡəʊst] [wʊd] [wɔ:k] .
ghost would walk .
鬼 会 走 .
他躺在灌木丛中 , 面对着这样一个残酷的现实 : 只要尸体没有被掩埋 , 鬼魂就会一直游荡。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [li:v] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It might even leave the beach and come to him .
它 可能 甚至 离开 这 海滩 和 来 到 他 .
它甚至可能会离开海滩 , 来到他身边。

[ðɪs] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][əˈloʊn]
This thought brought him from his hiding - place — he could not lie alone
这 想法 带来 他 从 他的 隐藏 - 地方 — 他 可以 不是 说谎 独自的
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
with it amongst the bushes ,
和 它 在 这 灌木丛 ,

这个念头把他从藏身之处拉了出来——他不能独自一人躺在灌木丛中，独自承受这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][faʊnd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
and then he found that he could not stand alone with it amongst the
和 然后 他 成立 那 他 可以 不是 站立 独自的 和 它 在 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

然后他发现自己无法独自一人站在树林中。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for at any moment she might appear wringing her hands in one of the
为了 在 任何 片刻 她 可能 出现 拧干 她 双手 在 一 的 这
[ɡleɪdz] ,
glades ,
林间空地 ,

因为随时都可能看到她出现在某个林间空地里，双手紧紧地绞在一起。

[ɔ:r][ɡlaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˈboʊlz] .
or glide to his side from behind one of the tree boles .
或者 滑行 到 他的 边 从 在后面 一 的 这 树 树干 .

或者从树干后面滑到他身边。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bi:tʃ] .
He made for the southern beach .
他 制成 为了 这 南部 海滩 .

他向南边的海滩走去。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [wʊdz] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Although unused to woods till he reached this island , he had the
虽然 未使用的 到 树林 直到 他 达到 这 岛 , 他 有 这
[ˈɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
instinct for direction ,
本能 为了 方向 ,

虽然在到达这座岛屿之前他对森林并不熟悉，但他却有方向感。

[ə; eɪ][breɪn] [ˈkʌmpəs] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈstɑ:rfɪʃ] [ðæt][hæd; həd][dəˈrektɪd]
a brain compass more mysterious than the trembling starfish that had directed
一个 脑 罗盘 更多的 神秘 比 这 发抖 海星 那 有 指导
[ðə; ði][ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pɔ:rtˈsoɪ] .
the movements of the wheel on board the Portsoy .
这 移动 的 这 车轮 在 木板 这 波特索伊 .

比在“波特索伊号”上指挥舵轮的颤抖的海星还要神秘的大脑罗盘。

[ˈmeɪkɪŋ] [du:] [saʊθ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Making due south amidst the gloom of the trees , he reached the beach ,
制作 到期的 南 在.....之中 这 愁云 的 这 树木 , 他 达到 这 海滩 ,

他沿着正南方向，穿过树林的阴暗地带，到达了海滩。

[wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ]
where the sun was blazing on the sands and the birds flying and calling
在哪里 这 太阳 曾是 炽烈 在 这 沙子 和 这 鸟类 飞行 和 呼叫
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈɡu:n] .
over the lagoon .
超过 这 泻湖 .

阳光炙烤着沙滩，鸟儿在泻湖上空飞翔鸣叫。

[ðə; ði] [ri:f] [leɪ] [fɑ:r] [aʊt] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ri:fs] [tu;; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The reef lay far out , a continuous line unlike the reefs to the north ,
这 礁 躺 远的 出去 , 一个 连续的 线 与此不同 这 珊瑚礁 到 这 北 ,
这片礁石绵延很远, 呈连续的线状, 与北部的礁石截然不同。

[kən'tɪnjuəs] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [breɪk] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eb] [wʌz; wəz]
continuous but for a single break through which the last of the ebb was
连续的 但 为了 一个 单身的 休息 通过 哪个 这 最后的 的 这 落潮 曾是
['floʊɪŋ] [aʊt] ['ɔɪləli] ,
flowing out oilily ,
流动 出去 油腻地 ,
除了中间有一次断裂, 最后一点潮水顺着断裂处油腻地流了出来之外, 其余部分都是连续不断的。

['mɪrɜ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:m] [tri:] [ðæt] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'gu:n] .
mirroring a palm tree that stood like the warden of the lagoon .
镜像 一个 棕榈 树 那 站立 喜欢 这 典狱长 的 这 泻湖 .
倒映着一棵棕榈树, 它像泻湖的守护者一样屹立不倒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The sound of the surf was low , the wind had died away ,
这 声音 的 这 冲浪 曾是 低的 , 这 风 有 死亡 离开 ,
海浪声很低, 风也停了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑ:ru] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [pi:s] [keɪm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd]
and as Maru stood watching and listening , peace came to his distracted
和 作为 丸 站立 观看 和 聆听 , 和平 来了 到 他的 愣
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
马鲁站在那里观看和聆听, 他那颗心神不宁的灵魂终于平静了下来。

[hi;; hi] [felt] [seɪf] [hɪr] .
He felt safe here .
他 毛毡 安全的 这里 .
他觉得这里很安全。

['i:v(ə)n] [wen] ['tɑ:li:ə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu;; tə]
Even when Talia had been with him the woods had always seemed to
甚至 什么时候 塔利亚 有 到过 和 他 这 树林 有 总是 似乎 到
[hɪm; ɪm] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['lə:kɪŋ] [θɪŋz] ,
him peopled with lurking things ,
他 人 和 潜伏 事物 ,
即使塔莉娅和他在一起的时候, 他仍然觉得树林里到处潜伏着什么东西。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [tri:z] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ;
unused as he was to trees in great masses ;
未使用的 作为 他 曾是 到 树木 在 伟大的 群众 ;
他以前从未见过如此成片的树木;

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
and now released from them and touched again by the warmth of
和 现在 发布 从 他们 和 感动 再次 经过 这 温暖 的
[ðə; ði] [sʌn] [hi;; hi] [felt] [seɪf] .
the sun he felt safe .
这 太阳 他 毛毡 安全的 .
现在他摆脱了束缚, 再次沐浴在温暖的阳光下, 他感到安全了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡəʊst] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kʌm] [hɪr] .
It seemed to him that the ghost could not come here .
它 似乎 到 他 那 这 鬼 可以 不是 来 这里 .
在他看来, 鬼魂不可能来到这里。

[ðə; ði] [gʌlz] [sed] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,
The gulls said it to him and the flashing water ,
这 海鸥 说 它 到 他 和 这 闪烁 水 ,
海鸥对他说, 闪烁的水面也这样告诉他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [sed] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
and as he lay down on the sands the surf on the reef said it to
和 作为 他 躺 向下 在 这 沙子 这 冲浪 在 这 礁 说 它 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他躺在沙滩上时, 礁石上的海浪仿佛在对他说着什么。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] [tu:; tə] [kʌm] .
It was too far away for the ghost to come .
它 曾是 也 远的 离开 为了 这 鬼 到 来 .
离得太远了, 鬼魂不可能过来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It seemed to him that he had travelled many thousand miles from a
它 似乎 到 他 那 他 有 旅行 许多 千 英里 从 一个
['kʌntri] [rɪ'moʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,
country remote as his extreme youth ,
国家 偏僻的 作为 他的 极端 青年 ,
他感觉自己仿佛从遥远的国度跋涉了数千英里, 而这个国度也和他年少无知时一样遥远。

['lu:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][taɪm] [kʊd; kəd][hoʊld][ɔ:r]
losing everything on the way but a weariness greater than time could hold or
输 一切 在 这 方式 但 一个 疲劳 更大的 比 时间 可以 抓住 或者
[θɔ:t] [teɪk] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] .
thought take recognition of .
想法 拿 认出 的 :
一路失去一切, 却感到一种超越时间或思想所能承受的疲惫。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
Then he fell asleep ,
然后 他 跌倒 睡着了 ,
然后他就睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [swept]
and he slept whilst the sun went down into the west and the flood swept
和 他 睡着了 而 这 太阳 去 向下 进入 这 西方 和 这 洪水 扫荡
['ɪntu:][ðə; ði] [lə'ɡu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rz] [broʊk] [aʊt] [ə'bʌv] .
into the lagoon and the stars broke out above .
进入 这 泻湖 和 这 明星 打破 出去 多于 :
他睡着了, 太阳西沉, 洪水涌入泻湖, 繁星点点。

[ðæt] [trə'mendəs] [sli:p] , [ʌn'stə:d] [baɪ][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [dri:m] , ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz]
That tremendous sleep , unstirred by the vaguest dream , lasted till the dawn was
那 巨大的 睡觉 , 未搅拌 经过 这 最模糊 梦 , 持续 直到 这 黎明 曾是
[fʊl] .
full .
满的 :
那段酣畅淋漓的睡眠, 没有丝毫梦境的干扰, 一直持续到黎明破晓。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [ʌp] , [rɪ'nu:d] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ˌri:'meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]
Then he sat up , renewed , as though God had remade him in mind and
然后 他 卫星 向上 , 更新 , 作为 尽管 上帝 有 重制版 他 在 头脑 和
['bɑ:di] .
body :
身体 :

然后他坐了起来, 焕然一新, 仿佛上帝在身心两方面都重塑了他。

[ə; eɪ] [gʌl] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] , [its] [lɔ:n] ['fædʊʃ] [strʌtɪŋ]
A gull was strutting on the sands by the water's edge , it's long shadow strutting
一个 鸥 曾是 昂首阔步 在 这 沙子 经过 这 水的 边缘 , 它是 长的 阴影 昂首阔步
[æftər][,aɪ 'ti:] ,
after it ,
后 它 ,

一只海鸥在水边的沙滩上昂首阔步，它的长影也跟在它身后昂首阔步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] [flu:] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒævlɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'nu:d]
and the shadow of the gull flew straight as a javelin into the renewed
和 这 阴影 的 这 鸥 飞翔 直的 作为 一个 标枪 进入 这 更新
[maɪnd][ʌv; əv]['mɑ:ru] .
mind of Maru .
头脑 的 丸 .

海鸥的影子像标枪一样直直地射入丸的脑海中。

['tɑ:li:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Talia was not dead .
塔莉亚 曾是 不是 死的 .

塔莉娅并没有死。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɾ][ɡʊst] .
He had not seen her ghost .
他 有 不是 已见 她 鬼 .

他没有见过她的鬼魂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
She had come to life and had been walking by the sea wringing her
她 有 来 到 生活 和 有 到过 步行 经过 这 海 拧干 她
[hændz][fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [draʊnd] .
hands for him thinking him drowned .
双手 为了 他 思维 他 溺水 .

她恢复了意识，在海边漫步，一边搓着手一边想着他，以为他已经溺水身亡。

[fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['fædʊʃ] .
For the form he had seen walking on the sands had cast a shadow .
为了 这 形式 他 有 已见 步行 在 这 沙子 有 投掷 一个 阴影 .

因为他看到的在沙滩上行走的身影投下了影子。

[hi:; hi] [rɪ'membəɾ] [ðæt] [naʊ] .
He remembered that now .
他 记得 那 现在 .

他现在想起来这件事了。

['ɡʊstz] [du:][nɑ:t][kæst] ['fæ,dʊʒ] .
Ghosts do not cast shadows .
鬼魂 做 不是 投掷 阴影 .

鬼魂不会投下影子。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [meɪd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][baɪ][rest][ænd; ənd] [sli:p] ,
And instantly his mind , made reasonable by rest and sleep ,
和 即刻 他的 头脑 , 制成 合理的 经过 休息 和 睡觉 ,

休息和睡眠后，他的头脑立刻变得清醒了。

[,ri:'vɪʒu:ə,laɪzd][ðə; ði] ['pɪktʃəɾ] [ðæt][hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'strɔ:t] [baɪ] [ɡri:f] .
revisualized the picture that had terrified his mind distraught by grief .
重新可视化 这 图片 那 有 恐惧 他的 头脑 心烦意乱 经过 悲伤 .

悲痛欲绝的他，脑海中再次浮现出那幅令他恐惧不已的画面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][fɔ:rm] — [wʌt] ['fɑ:li][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [,aɪ 'ti:] !
That was a real form — what folly could have made him doubt it !
那 曾是 一个 真实的 形式 — 什么 蠢事 可以 有 制成 他 怀疑 它 !

那可是真材实料——他怎么会愚蠢到怀疑它呢！

[ˈtɑːliːə][wʌz; wəz][əˈlaɪv] — [əˈlaɪv] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [biːtʃ]
Talia was alive — alive , warm , and waiting for him on the northern beach
塔利亚 曾是 活 — 活 , 温暖的 , 和 等待 为了 他 在 这 北方 海滩
,
:
:

塔莉娅还活着——她活着，身体温暖，在北边的海滩上等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [veɪld] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and the love for her that fear had veiled rushed in upon him and
和 这 爱 为了 她 那 害怕 有 含蓄 匆忙 在 之上 他 和
[siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [əˈlaʊd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]
seized him with a great joy that made him shout aloud as he sprang to
查获 他 和 一个 伟大的 喜悦 那 制成 他 喊 大声 作为 他 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

恐惧掩盖了他对她的爱，这份爱如潮水般涌来，让他欣喜若狂，情不自禁地跳了起来，大声喊叫起来。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræŋkəlɪŋ] [spɪr] [wuːnd] [æz; əz]
yet with a pain at his heart like the pain of a rankling spear wound as
然而 和 一个 疼痛 在 他的 心 喜欢 这 疼痛 的 一个 恼人的 矛 伤口 作为
[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
he broke through the trees shouting as he ran .
他 打破 通过 这 树木 喊叫 作为 他 跑 .

然而，他心中却像被长矛刺伤后传来一阵剧痛，他一边喊叫一边冲破树林。

“ [ˈtɑːliːə] ! [ˈtɑːliːə] !
“ **Talia ! Talia !**
” 塔利亚 ! 塔利亚 !

“塔莉娅！ 塔莉娅！ ”

[ˈtɑːliːə] !
Talia !
塔利亚 !

塔莉娅！

” [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnz] ;
” **He passed the bushes where he had hidden , and the ferns ;**
” 他 通过了 这 灌木丛 在哪里 他 有 隐 , 和 这 蕨类植物 ;

他经过他藏身的灌木丛和蕨类植物；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
he heard the sound of the surf coming to meet him ,
他 听到 这 声音 的 这 冲浪 未来 到 见面 他 ,

他听到了海浪迎面而来的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [dɪˈvaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
he saw the veils of the leaves divide and the blare of light and
他 锯 这 面纱 的 这 树叶 划分 和 这 喧嚣 的 光 和
[ˈmɔːrniŋ] [ˈsplendər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sændz][ænd; ənd] [ləˈɡuːn] [ænd; ənd] [siː] .
morning splendour on the northern sands and lagoon and sea .
早晨 辉煌 在 这 北方 沙子 和 泻湖 和 海 .

他看到树叶的薄纱分开，耀眼的阳光和晨曦照耀着北方的沙滩、泻湖和大海。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He stood and looked .
他 站立 和 看起来 .

他站着，望着。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ;
He ran to the place where he had laid her beneath the trees ;
他 跑 到 这 地方 在哪里 他 有 铺设 她 下面 这 树木 ;

他跑到 he 把她放在树下的地方；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [ænd; ənd]
there was still faintly visible the slight depression made by her body , and
那里 曾是 仍然 淡淡的 可见的 这 轻微 沮丧 制成 经过 她 身体 , 和
[kloʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

她身体留下的轻微凹陷痕迹仍然隐约可见，就在附近，

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [kʌt] , [ðə; ði] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
strangely and clearly cut , the imprint of a little foot .
奇怪的 和 清楚地 切 , 这 印记 的 一个 小的 脚 .

形状奇特而清晰，留下了一个小脚印。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
He stood and called and called ,
他 站立 和 称为 和 称为 ,

他站着，不停地呼喊，

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] ['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and no answer came but the wood echo and the sound of the morning
和 不 回答 来了 但 这 木头 回声 和 这 声音 的 这 早晨
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

除了树林的回声和晨风的声音，没有其他回应。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [edʒ] .
then he ran to the sea edge .
然后 他 跑 到 这 海 边缘 .

然后 he 跑到了海边。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['trɑ:dn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [klɪr] [kʌt][ænd; ənd] [freʃ] ,
The sand was trodden up , and on the sand , clear cut and fresh ,
这 沙 曾是 践踏 向上 , 和 在 这 沙 , 清除 切 和 新鲜的 ,

沙子被踩实了，沙子上整齐地排列着新鲜的树木。

[leɪ] [ðə; ði][mɑ:rk][left][baɪ][ə; eɪ] [bi:tft] [kə'nu:] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk s][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
lay the mark left by a beached canoe and the marks by the feet of the
躺 这 标记 左边 经过 一个 搁浅 独木舟 和 这 标记 经过 这 脚 的 这
[men] [hu:] [hæd; həd] [bi:tft] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
men who had beached her and floated her again .
男人 WHO 有 搁浅 她 和 漂浮 她 再次 .

上面留有搁浅独木舟留下的痕迹，以及将她搁浅后又让她重新浮起的那些人的脚印。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [pər'hæps][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] — [kʌm] , ['meɪbi] ,
They had come — perhaps her own people — come , maybe ,
他们 有 来 — 也许 她 自己的 人们 — 来 , 或许 ,
他们来了——或许是她自己的人——来了, 也许吧,

[ˈjestərdeɪ] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪɹz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæ'bu] —
yesterday whilst he was hiding from his fears debating with his tabu —
昨天 而 他 曾是 隐藏 从 他的 恐惧 辩论 和 他的 禁忌 —
[kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
come , and found her ,
来 , 和 成立 她 ,
昨天, 当他躲避恐惧, 与禁忌争论不休时——他找到了她。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
and taken her away .
和 已采取 她 离开 .
然后把她带走了。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][ˈɑ:tər][ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ði]
He lunged into the lagoon and swimming like an otter and helped by the
他 猛扑 进入 这 泻湖 和 游泳 喜欢 一个 獭 和 帮助 经过 这
[ˈaʊtɡoʊɪŋ] [taɪd] ,
outgoing tide ,
外向 潮 ,
他猛地跳入泻湖, 像水獭一样游了起来, 并借助退潮的力量游了过去。

[ri:tft] [ðə; ði] [ri:f] .
reached the reef .
达到 这 礁 .
到达了礁石。

[ˈskræmblɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kɔ:rəl] , ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][kʌts][bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Scrambling on to the rough coral , bleeding from cuts but feeling nothing of
争抢 在 到 这 粗糙的 珊瑚 , 出血 从 削减 但 感觉 没有什么 的
[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,
他爬上粗糙的珊瑚礁, 身上多处割伤流血, 但他却感觉不到伤口的疼痛。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] [bleɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] [bri:z]
he stood with wrinkled eyes facing the sea blaze and with the land breeze
他 站立 和 皱 眼睛 面向 这 海 火焰 和 和 这 土地 微风
['bloʊɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][aʊt] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
blowing past him out beyond the thundering foam of the reef to the blue
吹 过去的 他 出去 超过 这 雷鸣 泡沫 的 这 礁 到 这 蓝色的
[ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [si:] .
and heaving sea .
和 起伏 海 .
他站在那里, 双眼布满皱纹, 面对着熊熊燃烧的大海, 陆地上的微风从他身边吹过, 越过礁石上轰鸣的泡沫, 吹向蔚蓝而波涛汹涌的大海。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] [tɪp] , [[ʊʊd] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] .
Away from the north , like a brown wing tip , showed the sail of a canoe .
离开 从 这 北 , 喜欢 一个 棕色的 翼 提示 , 显示 这 帆 的 一个 独木舟 .
从北方望去, 像棕色的翼尖一样, 露出了独木舟的帆。

[hi:; hi] [wɑ:tft] [aɪ'ti:] .
He watched it .
他 观看 它 .
他看了。

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði][lɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [aɪ'tiː] [siːmd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tossed by the lilt of the swell it seemed beckoning to him .
抛掷 经过 这 轻快 的 这 膨胀 它 似乎 招手 到 他 :

波涛轻柔地荡漾着，仿佛在召唤着他。

[naʊ] [aɪ'tiː] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ˈdæz(ə)l] , [naʊ] [riːə'piəd] , [ˈdwindlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Now it vanished in the sea dazzle , now reappeared , dwindling to a point ,
现在 它 消失了 在 这 海 炫 , 现在 再次出现 , 逐渐减少 到 一个 观点 ,

现在它消失在波光粼粼的大海中，现在它又重新出现，但渐渐缩小到一点。

[tuː; tə] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ləst] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [gɔːn] , [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [riː'kæptəd]

to vanish at last like a dream of the sea , gone , never to be recaptured
到 消失 在 最后的 喜欢 一个 梦 的 这 海 , 已消失 , 绝不 到 是 重新捕获

.
:
:

最终像大海的梦境一样消失，逝去，永不再来。

“ [ænd; ənd][ˈmɑːru] ? ” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ˈlaɪgɑːn] , “ [dɪd][hiː; hi][ˈevər] — — ”

“ And Maru ? ” I asked of Lygon , “ did he ever — — ”
“ 和 丸 ? ” 我 问 的 莱贡 , “ 做过 他 曾经 — — ”

“还有马鲁？”我问莱贡，“他有没有——”

“ [ˈnevər] , “ [sed] [ˈlaɪgɑːn] “ [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [ˈmeni] .

“ Never , “ said Lygon “ The islands of the sea are many .
“ 绝不 , “ 说 莱贡 “ 这 岛屿 的 这 海 是 许多 :

“绝不,”莱贡说,“海上的岛屿很多。”

[wert] .

Wait .
等待 :

等待。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ðæt] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [strʌk] [aɪ'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

“ He struck a gong that stood close to his chair , struck it three times ,
“ 他 击 一个 锣 那 站立 关闭 到 他的 椅子 , 击 它 三 时代 ,

“他敲响了放在椅子旁边的一面锣，敲了三下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː]

and the sounds passing into the night mixed with the voices of the canoe
和 这 声音 通过 进入 这 夜晚 混合 和 这 声音 的 这 独木舟

[men] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

men returning from fishing on the reef .
男人 返回 从 钓鱼 在 这 礁 :

这些声音渐渐消失在夜色中，与划独木舟从礁石上捕鱼归来的人的声音交织在一起。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ,

Then a servant came on to the verandah , an old , old man ,
然后 一个 仆人 来了 在 到 这 阳台 , 一个 老的 , 老的 男人 ,

这时，一个仆人来到了走廊上，他是个非常非常老的老人。

[hæf] [bent] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [triː] .

half bent like a withered tree .
一半 弯曲 喜欢 一个 干枯 树 :

像一棵枯树一样弯成了一半。

“ [ˈmɑːru] , “ [sed] [ˈlaɪgɑːn] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪːz] [ˈglæsɪz] — [bʌt; bət] , [wʌn][ˈmoʊmənt] ,

“ Maru , “ said Lygon , “ you can take away these glasses — but , one moment ,
“ 丸 , “ 说 莱贡 , “ 你 能 拿 离开 这些 眼镜 — 但 , — 片刻 ,

[ˈmɑːru] ,

Maru ,
丸 ,

“马鲁,”莱贡说,“你可以把这些眼镜拿走——但是，等一下，马鲁，

[tɛl] [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][jʊr; jər][ˈstɔ:ri] . “
tell this gentleman your story . ”
告诉 这 绅士 你的 故事 . ”

请把你的故事告诉这位先生。

“ [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] , ” [sed] [ˈmɑ:ru] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪˈpi:tɪŋ] [ə; eɪ]
“ **The islands of the sea are many** , ” **said Maru** , **like a child repeating a**
“ 这 岛屿 的 这 海 是 许多 , ” 说 丸 , 喜欢 一个 孩子 重复 一个
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

“海上的岛屿很多,”丸子说道, 就像一个孩子在复述课文一样。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [mɔ:r] ,
He paused for a moment as though trying to remember some more ,
他 暂停 为了 一个 片刻 作为 尽管 尝试 到 记住 一些 更多的 ,
他停顿了一会儿, 似乎在努力回忆更多的事情。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
then he passed out of the lamplight with the glasses .
然后 他 通过了 出去 的 这 灯光 和 这 眼镜 .

然后他戴着眼镜, 昏倒在路灯下。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ˈlaɪgə:n] .
“ **A year ago he remembered the whole story** , ” **said Lygon** .
“ 一个 年 前 他 记得 这 所有的 故事 , ” 说 莱贡 .

“一年前, 他记起了整个故事,”莱贡说。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ðæt] [vɔɪs] ,
But for me the whole story lay in those words , **that voice** ,
但 为了 我 这 所有的 故事 躺 在 那些 字 , 那 嗓音 ,

但对我来说, 整个故事都蕴藏在那些话语、那个声音里。

[ðoʊz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ðæt] [si:md] [stiɪl] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ]
those trembling hands that seemed still searching for what the eyes could see no
那些 发抖 双手 那 似乎 仍然 搜索 为了 什么 这 眼睛 可以 看 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

那双颤抖的手似乎仍在寻找眼睛再也看不见的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

